

FOREIGN AND OVERSEAS CHINESE AFFAIRS 成都外侨 OF CHENGDU



CHENGDU

我爱这座城市

领事官员们的成都故事

I Love The City

“My Chengdu Story” by Consular Officers

2016年第2期
总第6期



成都携手UNDP 全球招募熊猫使者

2016年初，由联合国开发计划署（UNDP）、中国野生动物保护协会、四川省野生动植物保护协会、四川省大熊猫保护基金会、成都市人民对外友好协会主办，13个国家的20余家动物园共同发起的“UNDP形象大使”全球征名暨全球招募活动在成都大熊猫繁育研究基地正式启动。

此次活动围绕大熊猫保护、文化、艺术、旅游元素，以互联网为主要活动平台，面向全球民众，为双胞胎熊猫幼崽征名，并招募17位关爱大熊猫的志愿者作为“UNDP熊猫使者”，他们将来中国参加“大熊猫故乡探秘之旅”活动（四川成都）与“熊猫艺术保护与

国界——大熊猫全球艺术巡展闭幕式”（北京）等系列体验活动。

全球民众可以在主办方指定的13个国家20余家动物园内寻找大熊猫，并上传一段短视频至活动官网，便报名成功。成功入选的“使者”不仅能够深入体验成都及周边的传统文化，还将进入成都大熊猫繁育研究基地、成都大熊猫基地都江堰野放中心，与饲养员一起照顾2015年出生的大熊猫新生幼崽及其它大熊猫。

2015年10月24日，在联合国成立70周年之际，成都大熊猫“庆贺”所生的一对双胞胎幼仔幸运地当选联合国开发计划署的形象大使。

成都是一个有故事的城市。本期我们特别策划了《他们的成都故事》，听听平时西装革履、出入各种威严端庄的场面的“大咖”们，娓娓道来他们与成都的每一次际遇和每一场邂逅。这些故事或清淡如水，亦或热烈似火，无论何者，都显示出，成都是一个可以让他们心跳加快、呼吸变促的城市。正如“家在成都”工程追求的那样，成都不再是一个冰冷的城市名字，这里有诗和远方，更是每一个人温暖的家。

《成都外侨》

2016年5月



目录 CONTENTS

主办：成都市人民政府外事侨务（港澳事务）办公室
主任编委：卢胜
编委：钟来招 吕天一 卢伟良 胡刚 杨甦
李利 李立 陈正法 闫树生
责任编辑：刘静蓉 雷鸣
设计：曹晓丽 闻立勇
采编制作：成都镜湖文化传播

单位：成都市人民政府外事侨务（港澳事务）办公室
地址：成都市锦城大道366号
邮编：610041
电话：86-28-61888470
传真：86-28-61888471
网址：<http://www.cdfao.gov.cn>

资讯

03 外侨风采

纵 深

07 封面故事

我爱这座城市——领事官员们的成都故事

多彩外侨

17 国际活动

外交“大咖”站台糖酒会 国际盛会渐显峥嵘
“非”去不可 成都企业掘金非洲

27 重磅外侨

“Panda成都”：无限精彩 唱响全球

31 友城交流

成都与老挝琅勃拉邦省签署合作备忘录
成都学生澳洲免费游学故事
一个外事工作者眼中的“魅力墨西哥”

41 领事互动

外国领馆围观天府新区发展速度获点赞
“城光逐影”拍出眼中最美家乡
外交为民《领事认证办法》正式施行

49 侨务集锦

深化交流 成都展开拉美“攻势”
为侨维权 成都成立首家法律服务站

55 荣誉市民

怀念感动成都的“泰爷爷”

59 友好往来

“捷”径 成都10小时直飞布拉格
开学了“成都美国海外留学中心”迎来新学生



黄新初视察第94届糖酒会

3月24日，四川省委常委、成都市委书记黄新初视察了第94届全国糖酒商品交易会国际展区。市委常委、市委秘书长王波，副市长傅勇林陪同。

黄新初在国际展区向客商们详细了解展销情况，对大家千里迢迢来蓉参会表示欢迎和感谢。他表示，糖酒会作为推动经济发展的引擎、展示城市精神的舞台和营销城市的窗口，将进一步助推成都

奋力打造西部经济核心增长极，加快建设国际化大都市。

第94届全国糖酒商品交易会于3月24日-26日在世纪城新国际会展中心举办，这是全国糖酒会第27次在我市举办，也是2016年我市举办的首个特大型展会。总展出面积12.8万平方米，其中境外展品占比超过20%，预计来蓉参会客商将超过30万人次。国际展区有法国、西班牙、意大利、新西兰、智利、美国、德国、捷克、斯洛文尼亚、加拿大、古巴等40多个国家和地区组团参展。

唐良智陪同尹力在京拜会法国驻华大使顾山

3月7日，成都市委副书记、市长唐良智陪同四川省委副书记、省长尹力在京拜会了法国驻华大使顾山。

尹力详细介绍了四川省经济社会发展情况，并就进一步推动川法航空、经贸、教育、文化、环保等领域合作与顾山交换了意见。

顾山表示，当前中法两国关系良好，高层互访频繁，经贸合作与人员往来态势喜人。法国与四川省、成都市交往历史悠久，在川投资企业多、数额大，成果显著，使馆将一如既往地推动双方合作深入发展。唐良智重点介绍了成都市“十三五”经济社会发展规划和法国在蓉重点项目发展情况，欢迎法国企业、机构和人员来蓉投资、开展业务和项目合作。

唐良智在京拜会波兰驻华大使林誉平

3月8日，成都市委副书记、市长唐良智在京拜会了波兰驻华大使林誉平。

唐良智介绍了成都争创中国（成都）内陆自贸区、实施融入“一带一路”行动和“蓉欧+”战略等情况。他说，波兰驻成都总领事馆的设立为促进双方交流合作搭建了重要平台，建议发挥成都与波兰罗兹作为“蓉欧快铁”两端的辐射作用，加快建设转运中心、生产

基地，鼓励企业相互投资，推动“蓉欧+”战略在节点、产业等方面的全方位拓展。

林誉平表示，成都与罗兹是两国地方政府合作的典范，希望进一步加强与成都合作，在促进“蓉欧快铁”健康发展的同时，开拓双方在直航、经贸等领域的合作，加强人员往来，尤其是高校交流。

双方还就在蓉合作举办“成都·波兰周”等事宜交换了意见。

朱志宏会见欧盟委员会地区经济及城镇化总司长沃尔特·德法

3月17日，四川省委常委、常务副市长朱志宏在蓉会见了欧盟委员会地区经济及城镇化总司长沃尔特·德法。

朱志宏介绍了成都作为中欧区域经济合作示范城市的经济开放度、国际交通物流便利程度，对成都与欧盟相关地区成功举办数次

交流合作给予肯定，欢迎欧盟各成员国政府、高校、研究机构和企业来蓉互访互动，拓宽合作领域、深化合作关系。

沃尔特·德法表示，在欧盟委员会成员国心中成都是个充满吸引力的开放高地。在中欧区域机制下，欧盟委员会成员国与成都进行了一系列富有成效的交流，希望进一步推动双方在各领域之间全面务实合作。

傅勇林会见加拿大驻华大使赵朴

3月24日，成都市副市长傅勇林在蓉会见了加拿大驻华大使赵朴。

傅勇林表示，长期以来成都与加拿大在教育、农业等领域保持

着良好交往，希望在此基础上，依托大熊猫赴加开展科研合作以及成都与温哥华直航，进一步扩大两地在旅游、文化、经贸等多领域的交流与合作。

赵朴表示，希望推动成都与加拿大在节能环保、清洁能源、航空航天、创新创业等领域开展务实合作。

田蓉会见加拿大荷顿山市长里克·伯内特

3月25日，成都市副市长田蓉在蓉会见了加拿大荷顿山市市长里克·伯内特，并见证了温江区与荷顿山市友好合作关系意向协议书的签署。

田蓉说，当前，中央政府正着手全国十大中心城市的规划，成都凭借其优势非常具有竞争力。温江区与荷顿山市的地理位置和区

域面积十分相似，希望两地结好后能加强沟通，不断开启合作交流新篇章。

里克·伯内特表示，这是他第一次来成都，此行给他留下了非常深刻的印象。会见前，代表团参观了成都市情展览室，对成都发展有了更直观深入的了解，成都一定会是中国未来经济增长的前沿城市。荷顿山市和温江区在此签署友好合作关系意向协议书，也标志着两地合作交流迈上历史新台阶。

韩春林会见美国斯坦福大学教授王捷

3月10日，成都市市长助理韩春林在蓉会见了美国斯坦福大学可持续发展和全球竞争力中心执行主任王捷教授。

韩春林希望王教授利用自身在智慧城市、智慧交通、工业4.0以

及创新文化和全球竞争力方面的研究，为成都提供更多宝贵建议和指导，搭建成都与世界顶级学府的合作桥梁。

王捷建议，在迈向国际化大都市的道路上，成都应加强与世界引领性学府和研究中心的交流合作，培养国际化人才，为城市发展献智献策。

韩春林会见美国华美半导体协会会长戚肖宁

3月18日，成都市市长助理韩春林在蓉会见了美国华美半导体协会会长戚肖宁

韩春林介绍了成都通讯、集成电路、液晶、平板电视电脑等科技企业的发展情况，推介了成都良好的投资环境和就业环境，鼓励年轻的业界翘楚来蓉创业。

戚肖宁表示，华美半导体协会作为中美技术和商务发展桥梁，一直致力于促进中美两地的科技创新交流，将尽其所能推动成都科技领域的对外合作。

美国华美半导体协会创立于1991年，总部位于美国加州硅谷，是美国及亚太区域最大的华人半导体专业团体，也是全球最大半导体和平板显示协会。访蓉期间，该协会与锦江区政府签署了战略合作框架协议。

Huang Xinchu Makes a Visit to the 94th China Food and Drinks Fair

On Mar 24, Huang Xinchu, Member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee made a visit to the international exhibition zone of the 94th China Food and Drinks Fair, accompanied by Wang Bo, Secretary General of CPC Chengdu Committee and Fu Yonglin, Vice Mayor of Chengdu.

Secretary Huang got a detailed understanding of the exhibition and sales status quo from the merchants. He also extended cordial welcome and expressed sincere thanks to the merchants coming from afar. Huang said, the China Food and Drinks Fair, the engine to fuel the economic development, the stage to showcase

Chengdu's city spirit and the window to demonstrate city marketing, will further contribute to Chengdu's endeavor to build core growth pole in western China and international metropolis.

The 94th China Food and Drinks Fair takes place from March 24 to 26 at the Chengdu Century City New International Convention & Exhibition Center. It is the 27th time that Chengdu has hosted the fair. The 94th China Food and Drinks Fair, the first super exhibition of Chengdu in 2016, covers an exhibition area of 128,000 m², in which the proportion of foreign exhibits exceeds 20%. It is estimated that, 300,000 person times businessmen come to Chengdu to attend the event. More than 40 countries and regions including France, Italy, New Zealand, Chile, the USA, Germany, Czech, Slovenia, Canada and Cuba, etc organize delegations to attend the event in the international exhibition zone.

Tang Liangzhi Accompanies Yin Li' s Meeting with Maurice Gourdault-Montagne, French Ambassador to China

On Mar 7, Tang Liangzhi, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu accompanied Yin Li' s (Deputy Secretary of CPC Sichuan Provincial Committee and Governor of Sichuan) meeting with Maurice Gourdault-Montagne, French Ambassador to China.

Governor Yin gave a detailed introduction to the economic and social development of Sichuan province and the two sides exchanged point of view on further advancing Sichuan-France cooperation in the fields of aviation, economic and trade, education, culture and environment protection, etc.

Ambassador Montagne said that, at present, Sino-France relation is enjoying sound momentum of development with frequent high-level visit. The economic and trade cooperation and personnel exchanges between the two sides are gratifying. France has a long history of having exchanges with Sichuan and Chengdu and has large number of enterprises in Sichuan, having huge investment volume and delivering outstanding performances. French Embassy in China will offer full support as always to deepen bilateral cooperation. Mayor Tang highlighted Chengdu's economic and social development plan in the "13th Five Year Plan" period and the development of key French projects in Chengdu. He cordially welcomes French enterprises, agencies and personnel to make investment and conduct business and project cooperation in Chengdu.

Tang Liangzhi Pays a Visit to Mirosław Gajewski, Polish Ambassador to China

On Mar 8, Tang Liangzhi, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu paid a visit to Mirosław Gajewski, Polish Ambassador to China.

Mayor Tang briefed Chengdu's endeavor to build China (Chengdu)Inland Free Trade Zone and actions to integrate into "Belt and Road" and "Chengdu Europe+" Strategy. The establishment of the Polish Consulate General in Chengdu builds an important platform for Chengdu-Poland exchanges and cooperation. He proposes to bring the role of "Chengdu-Europe Express Rail" into full play, speed up building transfer center and production base, encourage two-way investment among

enterprises of both sides and expand "Chengdu Europe+" strategy in terms of node and industry, etc in an all-round way.

Mirosław Gajewski said that, Chengdu and Lodz have set a fine example for sound cooperation among local governments between China and Poland. He also expressed his view to further enhance cooperation with Chengdu by promoting the sound development of "Chengdu-Europe Express Rail" and expanding cooperation in direct air route, economic and trade and enhancing personnel exchanges, especially exchanges among universities of both sides.

The two sides also exchanged point of view on co-hosting " Chengdu · Poland Week" in Chengdu.

Zhu Zhihong Meets with Walter Deffaa, Director General for Regional and Urban Policy(REGIO) ,European Commission

On Mar 17, Zhu Zhihong, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Vice Executive Mayor of Chengdu met with Walter Deffaa, Director General for Regional and Urban Policy(REGIO) ,European Commission.

Zhu briefed the degree of openness of Chengdu as a pilot city of China-EU Regional Economic Cooperation and facilitation of international transport and logistics of

Chengdu. Giving full recognition to numerous exchanges and cooperation between Chengdu and EU, Zhu cordially welcomes member states' governments, universities, research institutions and enterprises to visit Chengdu, to have interactions, expand cooperation scope and deepen cooperative ties.

Walter Deffaa said that, Chengdu is a highly attractive open height to all the members of European Commission. Under the China-EU Regional Economy Mechanism, member states of European Commission has carried out a series of substantive exchanges with Chengdu, hoping to further push forward all-round pragmatic cooperation between the two sides.





Fu Yonglin Meets with Guy Saint-Jacques, Canadian Ambassador to China

On Mar 24, Vice Mayor of Chengdu Fu Yonglin met with Guy Saint-Jacques, Canadian Ambassador to China. As mentioned by Fu, for long period of time, Chengdu has maintained sound exchanges with Canada in education and agriculture, etc. It is Fu's hope that the

two sides will take the opportunity of giant panda's visit to Canada and Chengdu-Vancouver direct air route, to carry out cooperation in science and researches and to further expand exchanges and cooperation in the multiple fields of tourism, culture and economic and trade, etc. Ambassador Jacques hopes to promote pragmatic cooperation between Chengdu and Canada in energy saving, environmental protection, clean energy, aviation and innovation & entrepreneurship, etc.

Tian Rong Meets with Rick Bonnette, Mayor of the Town of Halton Hills, Canada

On Mar 25, Vice Mayor of Chengdu Tian Rong met with Rick Bonnette, Mayor of the town of Halton Hills, Canada and witnessed the signing of intent letter on establishing friendly and cooperative relations between Wenjiang district and the town of Halton Hills. Tian said that, at present, the central government is making plans for 10 major central cities in China and Chengdu is highly competitive based on its advantages. Wenjiang district and the town of Halton Hills share great similarities in geographical

location and regional size. It is hoped that the two sides will enhance connection after sister city establishment and open up new chapters for friendly exchanges. It is Rick Bonnette's first time to visit Chengdu and Chengdu has left her with a deeply favorable impression. Before the meeting, the delegation paid a visit to Exhibition Hall of Chengdu, where she got a deeper intuitive insight into Chengdu's development. Chengdu is bound to be at the forefront of China's future economic growth. The signing of intent letter on establishing friendly and cooperative relations between Wenjiang district and the town of Halton Hills signifies exchanges and cooperation between the two sides has reached a new historic level.

Han Chunlin Meets with Wang Jie, Professor of Stanford University, U.S.A

On Mar 10, Han Chunlin, Assistant Mayor of Chengdu, met with Wang Jie, Executive Director of CSDGC, Stanford University. It is Han's hope that Professor Wang will make full use of his researches in smart city, smart transport, industry 4.0 and innovative culture and global competitiveness

to offer guidance and ideas to Chengdu so as to build a bridge of cooperation between Chengdu and world top universities. Jie Wang proposes that, on the course of building international metropolis, Chengdu should enhance exchanges and cooperation with world top leading universities and research institutions, to cultivate international talents and contribute ideas and intelligence to the city development.

Han Chunlin Meets with Qi Xiaoning, President of CASPA

On Mar 18, Han Chunlin, Assistant Mayor of Chengdu, met with Qi Xiaoning, President of Chinese American Semiconductor Professional Association (CASPA). Han briefed the development status quo of science firms of Chengdu in terms of telecommunications, integrated circuit, liquid crystal, panel, flat television and computer. He also promoted Chengdu's sound investment and employment climate and encouraged young outstanding industrial talents to launch startups in Chengdu.

As mentioned by Qi, CASPA, a bridge for Sino-US technical and business development, is dedicated to promoting innovative exchanges in science and technology between China and the U.S and will try the best to promote international cooperation of Chengdu in the field of science and technology. Founded in 1991 and headquartered in the silicon valley, California, USA, Chinese American Semiconductor Professional Association (CASPA) is the largest professional overseas Chinese semiconductor association in the US and Asia Pacific and the world's largest semiconductor and panel display association. During the visit in Chengdu, CASPA signed strategic cooperation framework agreement with Jinjiang district government.

我爱这座城市 ——领事官员们的成都故事

有这么一群人，他们的肤色、相貌、语言和我们有很大不同，但是他们爱吃火锅，爱泡茶馆，爱在锦江畔散步，爱去太古里购物，爱在空闲的时候安静地欣赏这个城市的日出和日落，和地道成都人并无二致。这群特殊的人，就是驻（涉）蓉领事官员们。他们在成都工作，在成都生活，短短几年时间，这个异国的城市已经

和他们融为一体，成为生命中不可分割的珍贵记录。常言说“少不入川，老不离蜀”，但正如以色列驻成都总领事馆副总领事雅各布所说：我在年少时来蓉，也许有一天，我会不忍离去。这句深情的表白，正是每一个把成都当作第二故乡的领事官员的心声。



澳大利亚驻成都总领事郭南希

我的成都故事 澳大利亚驻成都总领事 郭南希

我至今还记得那一刻：身在成都，却有了家的感觉。

2013年8月，夏日炎炎，我和家人刚到成都不久。我两个孩子，一个叫费恩，11岁，一个叫尼芙，9岁，都喜欢跳长绳。一天傍晚，我们全家带上3米长的绳子，在附近的公园里找了一块不错的空地就开始玩儿了起来。两个人摇绳，两个人跳，轮着来。

这很快就吸引了不少纳凉的人来看稀奇：一家子老外在跳长绳——绳子用的还

是小学生玩儿的那种。有个跟我女儿一般大的小姑娘小心翼翼地靠了过来。女儿尼芙虽然那时还不会讲中文，但还是招手请她一起跳。于是两个小姑娘就一块儿玩儿了起来。不久，小姑娘的父母也加入了进来。观众也越来越多。再接着，大伙就都挤着来跳，有个老奶奶都来了。就这么件小事，大家一起跳，一起笑，让我意识到成都人和澳大利亚人是一样的。努力工作，不忘休闲，珍惜和家人朋友在一起的时光。成都人和澳大利亚人一样，爱笑，不喜欢一本正经。这应该是我们全家都愿意把成都当成家的原因。

有这种感觉的不止我一个。成都和澳大利亚的关系之深出乎我的意料。作为总领事，我每天都深有体会。中国南方的许多城市人口都与日俱增，这些城市的许多住宅是由澳大利亚的建筑设计师设计的。澳大利亚的一家大银行落户成都，聘用了好几百个学金融的大学毕业生。还有一家澳大利亚的物流公司在成都建了仓

我的成都故事 波兰驻成都总领事 卡夏

2014年10月，我随波兰外交部来成都考察领馆选址，当时我第一眼就爱上了成都这座城市。那时我并不知道这里将很快成为我未来四年的家。

现在我生活在成都，紧锣密鼓地筹备着波兰领馆开馆事宜，这一点都不简单，完全不像我在华沙的时候想象的那样。我在这里忙而快乐着，每天见新鲜的面孔，也遭遇各种文化冲突（特别是我们的“马路文化”非常不同），品尝各种成都美食。

最近，我开始在成都自己开车出行，这令我非常兴奋。我在不同的国家、不同的“马路文化”中安全行驶了25年。我想我会继续保持这一良好记录。

几个月前我刚到成都的时候，我很担心我不会讲中文会遇到麻烦。可是事实证明并没有。我发现很多成都人英语讲得很好，只是很多时候你们不好意思开口讲而已。我想说，尽管你不能讲出威廉王子或凯特王妃那种标准的英语，只要你愿意尝试开口说，我非常愿意和你们交流。现在我也在学习中文，努力尝试用中文跟当地人交流，尽管很多时候挣扎一番，到最

库，为这一地区的电子商务提供服务。这种关系早已超出了商业领域。成都一家医院采用了澳大利亚的医疗技术来恢复失聪儿童听力；城西的一所大学开设了澳大利亚历史和文学课程；澳大利亚当代演奏家和作曲家还和四川音乐学院的传统音乐家一道共谱新曲；澳大利亚的大厨们也将新鲜优质的农产品带进了成都

后我还是得请朋友帮忙翻译。但是，我非常盼望有一天我可以自如地与街头小贩、地铁里的乘客（尽管只是说一句“麻烦让我先下车”）、超市售货员用中文交流。我希望这一天会早点来到。

你要问我喜欢成都什么？我想说我喜欢成都的东西越来越多。

我喜欢这里的人们，喜欢成都的美食，喜欢这里不太寒冷的冬天，四季常青的植被，熙熙攘攘的人群，可爱的大熊猫，便捷的地铁交通，城市快速的发展，以及这座城市包容开放的态度。

如果说我对成都还有什么期待？我希望有更多的阳光、更蓝的天空、

更干净空气以及更快的网速。还有一样我特别期待的就是农历春节看舞龙舞狮表演。

最后，在结束之际，我想说说我对未来几年在成都的规划。我希望通过我的努力尽可能减少波兰与中国之间的贸易逆差，我希望更多的波兰公司与成都当地企业建立贸易联系，甚至来成都开设分公司。我希望增加成都人民对波兰的了解，吸引更多的市民来波兰旅游。

我希望在完成我在成都的四年任期后，能再写一篇《我在成都的成功故事》与大家分享。

的餐饮饭店。就像在公园里玩跳绳一样，成都人和澳大利亚人都喜欢参与。加强中澳两国关系需要我们勇于尝试，体验新事物，结交新朋友。如果下次我们在公园跳绳的时候你也刚好在场，别不好意思，一起来吧！



波兰驻成都总领事·卡夏



英国驻重庆总领事洪婷娜

我的成都故事 英国驻重庆总领事 洪婷娜

我并不居住在成都，却经常访问成都。每次来访，都有到家的感觉。

我已记不清楚首次来到成都是在何时（大概是在20多年以前，在我前往峨眉山的途中，曾在成都停留）。诚然，今天的成都和我记忆中上世纪八十年代的成都在很多方面有很大的不同——城市保留了轻松的茶馆文化，热忱欢迎人们来访。成都骄傲的向世人展示其古老的一面，同时也在吸收世界能带给他的一切。

多年以后（在我继任英国驻重庆总领事的2013年），我再次到访成都。我负责英国与中国西南地区的交流，促成了卡梅伦首相访蓉。2013年12月，成都的经济发展和致力于打造一个理想的投资商务目的地所做出的努力令陪同卡梅伦首相到访的大臣和商务考查团成员印象深刻。

卡梅伦首相访蓉的日程安排兼顾了传统与现代元素——到访杜甫草堂，漫步锦里古街，访问现代住宅区，还在小学打了几局乒乓球。

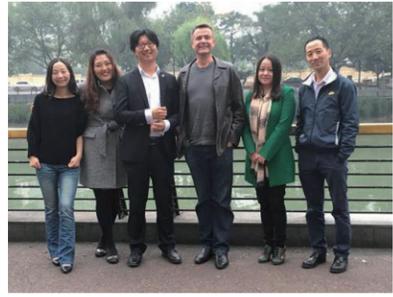
成都最新的零售中心太古里露天咖啡屋是最为悠然自在的品茶之地。太古里零售业的飞速发展使其成为了中国最受欢迎的文化场所之一。

英国的专门技术在古庙的文化遗产保

护和整修中得到了体现。融入了一百多年以前的院落元素的现代酒店设计也展现了英国的理念。卡梅伦首相到访之时，太古里还在兴建之中。英国首席大臣乔治·奥斯本于2015年10月来成都访问的时候，兴致勃勃地在太古里商业街区漫步。英国的文化在成都新建的学校中得到了体现。2015年9月建立的马莱文学院把150多年历史的英国寄宿学校传统带到了成都。作为英国驻重庆总领事，加强成都与英国联系，助推在贸易与投资，教育，科技，创新等领域全方位合作是我工作的重心。这也让我有理由更为频繁地访问成都。

上周，参与“做你自己”活动（中国各大城市举办庆祝国际妇女节系列活动）的知名专家与我在太古里进行了分组讨论。来自不同行业的4位成功女性和英国著名制造商-联合利华的一位男士代表与即将毕业的女大学生一起分享职业规划和心得体会，激励她们追求理想，跟随激情，勇敢做自己。

成都可以给予游客很多东西——最棒的中国餐厅（谁抗拒得了四川美食的诱惑？），休闲的茶馆，咖啡屋，公园，寺庙，熊猫，还有越来越多的商店满足不同层次消费需求。这就是我一直在助推英航伦敦-成都直航的原因，因为这里是开启中国之旅的首选之地。



新西兰驻成都总领事孔思达

我的四川故事

新西兰驻成都总领事 孔思达

我第一次来中国是在1995年，但第一次来四川是在2000年，那时我在北京工作。作为新西兰驻华大使馆的年轻外交官，我当时负责新西兰政府在中国西部的援助项目，包括康定的包虫病防治项目。可惜，我从来没去过康定。

2000年和2001年，我多次来成都，与当地官员探讨包虫病的防治问题。有一次我陪同当时的新西兰驻华大使出席了新西兰农业早期投资项目开幕式，该项目就在成都周边地区。

我记得有一次出去喝茶，好像是在文殊院墙边，很多成都人在我周围嬉闹、打牌，我到现在都记得特别清楚。这也是我在成都冬日暖阳的时候最喜欢做的事情。

2004年我第二次来北京任职的时候，我刚结婚。我的太太是泰国人，刚来北京特别想念家乡的味道。为了哄她开心，我开始带她去川菜馆。她特别喜欢，我们那时候也从未想过会到四川生活。

我们之前从没点过水煮鱼和水煮肉片。我认识这些字，所以我给我太太解释说这个菜从字面看来应该是白味的。后来我们尝到这两个菜后才发现我们错过了真正的美味！现在我的最爱就是水煮鱼和水煮肉片。

2014年9月，我们全家开始在成都生活。新西兰总领事馆在成都建立，我能作为首任总领事在四川生活和工作，对此我倍感荣幸。

2015年，我开始了我的发现四川之旅。在攀枝花，我发现你可以尽情享受美丽的蓝天白云，即使是在隆冬季节；在自贡，我发现盐不一定源于海水，自贡盐矿的创新技术让我大吃一惊。我还去青城后山爬山，去西昌邛海湖散步，这些都让我想起了新西兰。当然我还发现了很多很多川菜，越辣越好吃！

来到成都后，我才真正了解四川与新西兰的深厚友谊。事实上，我并不是“拓荒者”：我的任务是加强双边长达30多年的合作伙伴关系。四川与新西兰的合作领域广阔，包括商贸、投资、教育、科技、音乐、文化、航空、农业和旅游等。看到双方各领域合作向更广更深方向发展，我感到非常欣慰。

我在四川最大的发现是四川人，他们和新西兰人很像。我们都追求工作和生活的平衡，懂得享受物质和精神生活，喜欢旅行和感受。四川人和新西兰人一样，非常友好、热情。举个例子：每次我在成都的公园里跑步，其他人都会对我挥手、打招呼，就像在新西兰一样。

我非常期待2016年我可以继续发现四川的美，感受四川人民的友好。



以色列驻成都副总领事雅各布

蓉城岁月

以色列驻成都总领事馆副总领事 雅各布

在耶路撒冷的以色列外交部受训时，有传言说以色列将在中国西部新开一家领事馆。

当传言变成现实，我被任命为以色列驻成都总领事馆首任副总领事。我知道自己获得了一次良机—设立一家新的领事馆，成为以色列官方在中国西南地区首批代表中的一员。这一地区可说是当下中国最有吸引力的地方。

成都领事馆是继北京大使馆，上海领事馆和广州领事馆之后以色列在华的第四家使团。驻成都总领事负责四川，重庆，云南和贵州四省市的工作。

作为以色列政府在蓉代表，在这座城市生活和工作，我在职业和个人生活两方面都面临着巨大的挑战。

在职业方面，中以两国相互吸引，两国人民彼此高度关注，领事馆有责任在两大古老文明间搭建一座桥梁。

中国人重视犹太文化，高度评价犹太人的智慧。在中国，爱因斯坦无疑是最有名的犹太人之一。早在2010年，我尚未出任外交官，而是在上海世博会担任以色列代表。在以色列馆，我们把爱因斯坦著名的相对论的手稿摆在他的巨幅照片旁

展示。那时，我留长发，蓄络腮胡。当我为来宾讲解手稿时，他们提到，我和爱因斯坦长得很像。我回答：“当然，我是他的曾孙。”当一名记者专程来以色列馆采访“爱因斯坦的曾孙”时，我才意识到玩笑开大了，人们信了我的话。我对那名记者讲了实话，他很失望。

近年来，中以两国的关系更加紧密。我们预计，这一关系还将继续深化。领事馆的任务是确保实现这种可能。两国在农业、医疗、高科技、能源、文化、旅游、教育等各领域的合作形势喜人。在我们看来，这仅仅是开始。

领事馆的另一个任务是使两国间的互访便利化，并延长访问时间。为此，成都领事馆设立了签证处。目前，四川、重庆、云南和贵州的居民可在成都获得赴以签证。

在个人生活方面，有一个来华学习陌生文化的老外的故事广为人知，我的经历和他很相似。

尽管六年前在上海生活过一段时间，也能说一些中文，中国和成都却总是让我意外，令我称奇。

我有幸到过中国很多城市，也在很多城市生活过。在我眼里，成都别具一格。

置身成都，不难发现，与同体量的城市相比，这里的生活节奏慢一些。也许，这与成都人闲暇时逛公园、泡茶馆的风俗有关，与成都的繁荣有关。

成都有一项独有的严峻挑战：食辣。诚然，川菜浓郁可口，独具一格。但我是吃不下辣椒的人。最大的挑战发生在刚到成都的第一个月。在一场正式的宴会上，我们和四川省的副省长见面，一同赴宴的还有来自北京的以色列驻华使馆的外交官们。我的一位同事决定测试他自己以及我们所有人吃辣的能力。提到川菜时，他说了一句活跃气氛的话：“我们不怕辣。”副省长和他的同事们接受挑战，让服务员上最辣的菜。在庄重的宴会上，我只好绷着脸一脸严肃地咽下巨辣无比的麻婆豆腐，把本地的同事们都逗乐了。不用说，就算是来自我们北京使馆最勇敢的同事，要吃下麻婆豆腐，也是有难度的。

成都在发展。我高兴地看到这座城市面临的重大转变：从一座发展中城市到具有重大地区影响力的特大都市，从二线城市到中国第四大的中心城市，从除了本地人和好奇的游客之外鲜为人知的地方到一座拥有13国领事馆（编者注：截止目前，成都获批领馆数为15个）和一群活跃的外国人的城市。我不禁将自己也视作这转变的一部分。来蓉一年半，我明白，这座城市已经融入我的生命。我将在心里永远给成都保留一个特别的位置。

正如一句名言：“少不入川，老不离蜀。”我在年少时来蓉，也许有一天，我会不忍离去。我得小心。



法国驻成都总领事馆新闻专员安东·罗赛

我的成都体验

法国驻成都总领事馆新闻专员 安东·罗赛

2013年9月，我从北京来到成都，一是希望找到一种更惬意的生活方式，二是确信要了解中国，远离首都是有必要的。十几年前，我第一次来中国的时候，曾在成都作短暂停留，感受到了这座城市的热情和放松。当时正值春节，文殊院的人群、茶馆的氛围令我印象深刻。但当时我的目的地是云南，很快就将成都抛在脑后了。

2013年我在北京工作，当时正在寻找离开这座城市的机会。从很多方面来讲，北京都是一座有魅力的城市，但对我来说，北京太大了。我听从一位朋友的建议，申请了法国高等教育署成都中心的一份工作。这是在朋友们的鼓励下作出的选择：在成都留学的朋友们对这座城市总是赞不绝口。此外，藏族文化、登山远足的机会也是吸引我的因素。对我来说，成都很有意思。于是，阔别10年后，我再次来到了成都。这座城市的变化超乎我的想象。适应了当地饮食之后，四川人的热情

好客让我很快就有宾至如归的感觉。

生活在2010年代的成都，对任何一个想要观察现代中国的转变成果的人来说，都是一个好机会。受经济猛增带动，得益于中央政府的“西部大开发”政策，四川省的经济和文化经历了前所未有的发展，尤其是对外开放程度有了很大的提高。通过近期在成都设立的多个领事馆就能看出这一点：以色列、波兰、新西兰……

法国驻成都总领事馆于2006年设立，业务量增长迅速，目前有将近40位工作人员，是法国在华设立的第三大领馆，仅次于上海和广州，签证发放量处于世界一流水平（2015年发放签证超过10万份）。法国在中国西南地区的活动在高校合作方面也是显而易见的，留法学生数量不断增加，驻蓉总领馆举办的文化活动也都生机勃勃，拉近了法国与四川省的关系。

我从4个月前开始担任法国驻成都总领事馆新闻专员。我感到非常幸运，因为这份职业能让我密切跟进成都的时事，认识许多在不同领域工作的当地人与外地人。成都都是一个充满能量的城市，我打算在这儿再待几年，让自己更加了解四川。

I Love The City

—— “My Chengdu Story” by Consular Officers

There is a group of people with huge differences in terms of skin color, appearance and language from ours. However, they love to have hot pot, enjoy leisure time at the tea house, wander around riverside of Jinjiang River and shopping at Taikoo Li and fond of enjoying sun rise and sun set sceneries of Chengdu, which is similar to that of typical people in Chengdu. Such group of people are consular officers in or involving Chengdu who work and live in Chengdu. In a short span of several years, they have been integrated into the city of Chengdu and their Chengdu stories become inseparable precious memories of their lives.

As the saying goes, “Don't enter Sichuan in youth and don't leave there in agedness”. “Now I need to be careful as I arrived to Chengdu in a young age and I might not be willing to leave.” Cobi Yanovsky, Israeli Deputy Consul General in Chengdu voices the affectionate expression by consular officers, who take Chengdu as their 2nd hometown.

My Chengdu Story By Nancy Gordon, the Consul General of the Australian Consulate-General, Chengdu

I can pinpoint the exact moment that I first felt at home in Chengdu.

On a warm summer evening in August 2013,

shortly after I arrived in Chengdu with my family, we set out to do some exercise. My children, Finn, aged 11, and Neve, aged 9, love to skip, so we took our 3-meter long skipping rope. We found a nice, flat space in a local neighborhood park and starting to take turns skipping – two turned the rope, while the other two skipped.

Soon, we began to attract the interest of curious onlookers, who were also out enjoying the warm evening. It must have been a funny sight – a laowai family skipping with a giant rope, the kind they might have used back when they were in primary school.

A little girl, about the same age as my daughter, cautiously approached. Neve, who didn't speak any Chinese at that time, beckoned to the girl to jump with her. The two girls started jumping together.

Before long, the girl's parents had joined in. Onlookers gathered. After a while, we had people of all ages crowding in and lining up to skip with us. Even an old grandpa joined in the fun.

This simple event – everyone jumping and laughing together – made me realise how much the people of Chengdu and Australia have in common. While we work hard, we also know the importance of relaxing and spending time with family and friends. Like Australians, Chengdu people like to laugh, and they never

take themselves too seriously. I guess that's why my family and I have felt so happy to call Chengdu home.

I'm not the only one. I've been surprised by the depth of connections between Australia and Chengdu. In my role as Consul General, I'm lucky enough to see examples of this every day. I've seen Australian architects designing housing and apartments for the growing population of southwest China's cities. I've seen a major Australian bank employing hundreds of local finance graduates here in Chengdu. And I've seen an Australian logistics firm building warehouses to support the region's growing e-commerce industry.

But it is not just business connections. A Chengdu hospital is working with Australian know-how to restore hearing to deaf children; students are studying Australian history and literature at a university in West Chengdu; contemporary Australian musicians and composers working with traditional musicians at the Sichuan Conservatory of Music to create new pieces; and Australian chefs bringing the flavors of our fresh, high-quality produce to the restaurants of Chengdu.

Like our skipping game in the park, it is clear that the people of Australia and Chengdu are keen to jump right in. Building a stronger relationship between our two countries means we have to be confident to have a go, try new things and

make new friends. So if you happen to see me in the park skipping with my family, don't be shy – come and join us!

My Chengdu Story By Katarzyna Wilkowiecka, Consul General of the Consulate General of the Republic of Poland, Chengdu.

I fell in love with the city from the very first sight during my first visit in October 2014. I joined the official Ministry of Foreign Affairs' delegation to Chongqing and Chengdu almost at the last possible moment. I didn't know at that time it becomes my home for 4 years soon.

Now I am here. Working hard (establishing new Consulate appeared not to be such a piece of cake as I thought it back in Warsaw) but also having fun, meeting new people, witnessing “clash of civilizations” (especially if it goes about traffic – some people seem to abandon their scooters just yesterday and today driving big cars) and tasting new flavors.

And yes, recently I excitedly joined this happy crowd on Chengdu streets – no worries I am driving almost 25 years now, in different countries with different road culture, accident free and I am planning to keep this record clear for many many more years.

When I arrived here few months ago I felt odd – not knowing the local language I thought it is going to be very tough time. But well, it isn't. You do speak English quite well although in many cases you are too shy to show your skills. So my advice – talk even if you do not speak like prince William or princes Kate – we'll still be loving you for the effort you are making! And I am learning Chinese so I am also going to keep up with my advice – I will try to communicate with local people, even if at the end of the day I will have to use “call a friend” option. I wish one day I will be able to talk to street vendors, people in the metro (even if just to be able to say: let me go out first!!!), sellers in supermarket. It will come one day. I hope sooner than later.

What I like in Chengdu? Everyday more and more. I like people here, food, lack of real winters, greenery all year long, chattering crowds, giant pandas, convenience of traveling with metro, the way the city develops and opens to the outside world.

What am I disappointed with? Not enough sunshine and clear blue sky, air pollution and slow Internet connection. I also expected more (or at least one) lion dancing around Spring Festival.

Finishing my short story, as I was supposed max 500 words (and it's not enough to put everything I would love to) I would like to highlight some of my main goals for next few years: I would like to cause at least minimal improvement of trade balance between Poland and China. I wish more Polish companies to establish trade relations with local counterparts, maybe even open their offices here. I will work hard to bring Poland closer to you and rise the number of Chinese tourists to Poland.

I hope that after finishing my post in Chengdu I would be able to write another, longer piece: My Chengdu success story.

My Chengdu story By Tina Redshaw, the British Consul-General in Chongqing

I don't live in Chengdu, but I'm enough of a frequent visitor to feel quite at home each time I do visit. I no longer quite remember when I first came to Chengdu, but it was certainly over a couple of decades ago, although it was a whistle stop stay on my way south to climb Emei Shan (Emei Mountains). Whilst today's Chengdu is, of course, in many ways vastly different to the place I remember of the 1980s, the city has retained both its relaxed teahouse culture and a welcoming warm population, proud to show newcomers what their town has to offer and eager to absorb what the wider world can bring.

After an absence of several years, my return to Chengdu came in 2013, as soon as I took up my new position as British Consul General

in Chongqing, responsible for all of SW China. I brought news of the imminent visit of Prime Minister David Cameron. The business delegation and Ministers who accompanied my Prime Minister in December 2013 could not but be impressed by Chengdu's economic development and the efforts local government is making to make Chengdu an easy place in which to invest and to do business. The Prime Minister's programme blended the old with the new, with a visit to Du Fu's Cottage and a stroll along Jinli Street, as well as visits to a modern residential development and to a primary school, where he was challenged to several games of table tennis!

Nowhere do I feel more at home in Chengdu than sitting sipping tea in one of the many outdoor cafes in Taikoo Li Chengdu, one of the newest retail developments that has quickly established itself as a favourite cultural hub. The UK's expertise is on show in the careful preservation and renovation of the temple site's cultural heritage, as well as the design of a modern hotel that incorporates an original courtyard building over 100 years old. Taikoo Li was still under construction when the Prime Minister visited, but in Autumn 2015 when the UK's Chancellor George Osborne visited, he was able to enjoy a stroll round the area. UK heritage is also in evidence in the newest education establishment in Chengdu. Malvern College, that opened in September 2015, has brought a rich heritage of 150 years of British boarding school tradition to Sichuan. Facilitating the range of links between Chengdu and Great Britain and to see them multiply in the fields of trade and investment, education, science, innovation, culture and so much more is one of the best parts of my job as Consul General. I welcome having reason to visit Chengdu even more frequently!

Just last week I hosted a panel discussion in Taikoo Li with a distinguished group of professionals as part of our China-wide activity “#Be Yourself” in celebration of International Women's Day. Four successful professional women working in diverse fields and a man

representing the major UK manufacturer, Unilever, volunteered their time to speak to a large audience of final year female students, passing on tips about career planning, how to make decisions about what direction to pursue and the importance of following your passion and “being yourself”.

Chengdu has so much to offer its visitors, with some of the best restaurants in China (who can resist deliciously spicy Sichuan cuisine?), relaxed teahouses, coffee shops, parks, temples, pandas, and a growing variety of shops to suit all wallets. That's exactly why I continue to promote the direct British Airways flight from London to Chengdu, as absolutely the best way to start a tour of China.

My Sichuan experiences By Alistair Crozier, the Consul General of the New Zealand Consulate-General in Chengdu

I first made a trip to China in 1995, but did not make it to Sichuan until 2000 when I started a new job in Beijing. As a young diplomat at the New Zealand Embassy I administered the New Zealand Government's aid projects in Western China. This included a hydatids control project in Kangding. Sadly I never visited Kangding itself.

But in 2000 and 2001 I came to Chengdu several times to discuss the project with local officials. Once I also accompanied my Ambassador to the opening ceremony of an early New Zealand agricultural investment close to Chengdu.

On one visit I remember taking time out to drink tea by the wall of a temple – perhaps it was Wenshu Monastery. I clearly remember the local people relaxing and playing cards all around me, with nut and seed shells covering the ground. This is still one of my favorite things to do when the weather is warm in Chengdu.

My Thai wife and I married when I was on my second posting to Beijing, in 2004. She was very homesick for spicy Thai food. To cheer her up, I began to take her to Sichuan restaurants, which she loved – we never imagined that one day we would live in the province.

The one dish we never tried was “Shuizhuyu” (水煮鱼) or “Shuizhuroupian” (水煮肉片). I recognized these characters, and told my wife it sounded like a very plain dish. When we finally tasted it, we realized what we were missing – it has become one of my favorite Sichuan dishes!

Since September 2014 my family and I have called Chengdu home. It has been a privilege to establish the New Zealand Consulate here, as the first New Zealand government official to live and work in Sichuan.

2015 was a voyage of discovery for me in Sichuan. In Panzhihua I realized that you can enjoy beautiful clean blue sky, even in mid-winter. In Zigong I learned that salt does not just come from the sea, and was amazed by the technological innovations of the former salt-miners. I spent time climbing Qingcheng Back Mountain close to Chengdu and walking by Qionghai Lake in Xichang, which both reminded me of New Zealand. And of course I discovered many, many new Sichuan dishes – the spicier the better!

I also only fully understood the deep relationship between New Zealand and Sichuan after I arrived here. In fact I am not a “pioneer”: My role is to strengthen and deepen partnerships that have existed for up to 30 years, in areas as diverse as trade and investment, education, science and technology, music and culture, aviation, agriculture and tourism. It has been very encouraging to see all these links continue to expand.

But my biggest discovery has been the Sichuan people, who are sometimes very similar to New Zealanders. We both like to balance our work and our leisure time, and to travel and enjoy experiences as much as material things. Sichuan people are also as friendly and welcoming as New Zealand people: When I am jogging in the park close to my Chengdu home, other joggers often wave and say good morning, just like back home.

I am really looking forward to another year of discovery and friendship in Sichuan in 2016.

My time in Chengdu Cobi Yanovsky, Deputy Consul General of the Consulate General of Israel in Chengdu.

During my training at the Ministry of Foreign Affairs in Jerusalem, there was a rumor that Israel is about to open a new consulate in the west of China.

When it became reality I was appointed to become the first Deputy Consul General of Israel in Chengdu. I knew that I had just been given a great opportunity – to open a new consulate, and furthermore, to be one of the first official representatives of Israel in Southwest China – arguably the most interesting region of China these days.

Chengdu is Israel's fourth mission in China; in addition to the embassy in Beijing and consulates in Shanghai and Guangzhou. The Consulate General of Israel in Chengdu is in charge of four provinces – Sichuan, Chongqing municipality, Yunnan and Guizhou.

Living and working as an official Israeli representative in Chengdu holds a great challenge, both on the professional aspect and the personal one.

On the professional aspect, due to the great attention and attraction Israel receives among the Chinese people and vice versa, it is the consulate responsibility to create a bridge between our two historical civilizations.

The Chinese people value of the Israeli people as very smart as related to Jewish culture. One of the most famous Jews in China is of course Albert Einstein. In 2010, before becoming a Diplomat, I worked as a representative of Israel at the World Expo in Shanghai; at the Israeli Pavilion we displayed Einstein's famous manuscript of the theory of relativity next to a big photo of him. During that time I had long hair and a beard and while explaining to the visitors about the manuscript they mentioned that I look very much similar to Einstein, for that I responded “of course, I am his great grandson”, I was only aware that this joke went too far and people believed me when a

journalist came especially to the Israeli Pavilion to interview “Einstein great grandson”, of course he was disappointed when I told him the truth.

The relationship between modern China and modern Israel has tightened in the last years and we anticipate that this bond will become even stronger. Our role in the consulate is to make sure that we fulfill this potential. Cooperation already excites in various fields, such as agriculture, medical, high-tech, energy, as in culture, tourism, education and more. We believe that this is only the very beginning.

We also have an important role to ease and extend the visits from and to Israel and for that we opened a visa section at our consulate and now residents from Sichuan, Chongqing, Yunnan and Guizhou can get a visa to Israel in Chengdu. On the personal aspect, it is very similar to the known story of the “老外” that comes to China and learns about a new culture.

Although I spent a period of time in Shanghai 6 years ago and I can speak some Chinese, China in general and Chengdu in specific never ceases to amaze and surprise me.

Being fortunate to have experienced living and visiting different cities throughout China, I find Chengdu one of the special and unique of them all.

When in Chengdu it is evident that the pace of living is somewhat slower than a typical city of its magnitude. Maybe it is partly related to the local customs of spending leisure time in parks and tea houses and the prosperity of Chengdu.

A great challenge, specifically in Chengdu, is to cope with the spicy food. It is true that Sichuan food is rich, unique and tasty but I am probably that kind of person that cannot handle 辣椒 (chilies). The biggest challenge was on my first month in town when we met the Vice Governor of Sichuan in a formal dinner, during that event we had a delegation of diplomats from our embassy in Beijing. One of the colleagues decided to test his and our abilities and as an “ice breaker” sentence while referred to Sichuan unique food said: 我们不怕辣 (We are not afraid of spicy food). The vice governor and his colleagues accept the challenge and asked the

waitresses to bring the spiciest food available, as in a formal dinner I had to put on my strongest face and deal with the spiciest 麻辣豆腐 (spicy and tongue-numb Tofu) to the enjoyment of our local colleagues. Needless to say that even the brave guy from our embassy in Beijing had some difficulties to handle the dish.

Chengdu is a city in a process; it is exciting for me to see the major changes the city is facing, from a developing city to a massive metropolitan with high regional importance, from a second tier city to China’s fourth most important center, from a hidden gem that only locals and adventure seekers know of to a city with 13 consulates and vibrant foreign community and I can’t help feeling a part of this change, I already know that after a year and half here, this city is a part of me and will always have a special place in my heart.

Now I need to be careful as I arrived to Chengdu in a young age and I might not be willing to leave, as in the famous saying “少不入川老不离蜀” (Don’t enter Sichuan in youth and don’t leave there in agedness).

My Chengdu experience By Antoine Roset, the Press Attache of the Consulate General of France in Chengdu

I left Beijing for Chengdu in September 2013, hoping to find a more agreeable way of living. And I was sure that it was necessary to stay away from the capital in order to fully understand and experience China. When I first visited China a dozen years ago, I had a short stay in Chengdu. The city gave me an impression of hospitality and leisure. It was the Chinese Lunar New Year then and I was impressed by the crowds in Wenshu Monastery and by the atmosphere in the teahouses. However, with my journey continuing toward Yunnan province, I quickly moved on from Chengdu.

In 2013, I was working in Beijing but was looking for a chance to leave the city – it was fascinating in many respects but too big for me. At the suggestion of a friend, I applied

for a job at the Chengdu agency of Campus France. My choice was encouraged by many friends who had studied in Chengdu and highly recommended Sichuan.

In addition, since I am very fond of Tibetan culture and hiking, Chengdu seemed to be an interesting possibility. Therefore, I set foot in Chengdu again after more than 10 years. The city had changed far beyond my imagination. After spending sometime adapting to the local cuisine, I soon felt at home in Chengdu, thanks to hospitality of the Sichuan people.

Living in Chengdu in the 2010s is a chance for everyone who wants to observe the changes taking place in China today. Profiting from the Go West Strategy decided by the central government and the consequent strong supports, Sichuan has experienced an unprecedented economic and cultural development, which has been reflected notably in the increasing degree of opening up to the outside world. In the respect of consular services, more and more countries have opened consulates in Chengdu: Israel, Poland, New Zealand, etc.

The General Consulate of France in Chengdu was established in 2006 and its business has grown fast. It now has about 40 staff and is the third largest French consulate in China, following Shanghai and Guangzhou. It has issued more than 100,000 French visas in 2015, one of the most among the French consulates all around the world. France and Southwest China have also enhanced cooperation in education. A large number of Chinese students further their studies in France. Our consulate also organizes colorful cultural exchange activities, which contribute to the friendly relations between France and Sichuan province.

I have been the press officer at the General Consulate of France in Chengdu for four months. I am honored because this job offers me the opportunity to keep track of Chengdu’s development and get to know local friends or expats working in various fields. Chengdu is a vibrant city. I plan to stay here for some years to better familiarize myself with Sichuan.



—糖酒会

外交“大咖”站台糖酒会 国际盛会渐显峥嵘

成都糖酒会的“国际范儿”越来越足，外国参展商屡创新高，各国驻华大使和总领事纷纷来蓉为本国酒商展台“撑场子”。在深度参与糖酒会的同时，他们更是借这个经贸平台举办和参加各种活动，加深和成都之间的相互了解，共同发掘合作机会。

3月24日至26日，第94届全国糖酒商品交易会在成都举办，来自海内外40多个国家和地区近3000家企业参展。全国糖酒商品交易会是全国酒类和食品行业流通环节最大的交易平台之一，也是行业发展的“晴雨表”和“风向标”。自1987年起，今年是我市第27次承办糖酒会，该会

目前已成为我市重要的展会品牌。

3月24日，四川省委常委、成都市委书记黄新初参观了糖酒会展区。在国际展区向客商们详细了解展销情况后，他对大家千里迢迢来蓉参会表示欢迎和感谢。他说，糖酒会作为推动经济发展的引擎、展示城市精神的舞台和营销城市的窗口，将进一步助推成都奋力打造西部经济核心增长极，加快建设国际化大都市。

随着成都的“国际范儿”越来越足，外国参展商屡创新高，各国驻华大使和总领事纷纷来蓉为本土酒商展台“撑场子”。在深度参与糖酒会的同时，他们更是借这个经贸平台举办和参加各种活动，加深和成都之间的相互了解，共同发掘合作机会。

加拿大：21家葡萄酒庄园参会；大使关注创业创新合作

糖酒会开幕当日，加拿大驻华大使赵朴亮相糖酒会加拿大展台现场。虽然访问成都多次，但今年却是赵朴第一次来成都参加糖酒会。谈及糖酒会“首秀”，他露出了微笑，“这次有21家加拿大葡萄酒庄园来参加糖酒会，这也是加拿大葡萄酒庄园参展最多的一次，我们希望通过糖酒会，让更多的人了解喜欢加拿大的冰酒和葡萄酒。”

今年成都将举办备受瞩目的2016中

国·成都全球创新创业交易会，其中由成都市人民政府与加拿大驻重庆总领事馆共同主办，成都市外事侨务办承办的“2016中加创新与投资论坛”是“创交会”的一个子论坛，大使先生对此次论坛充满期待。他说：“加拿大十分重视本次论坛，加拿大有十个省，目前已经有五个省表示希望参加这个论坛，国内各个行业的企业代表也将奔赴成都。我相信这次论坛给双方企业提供了广阔的交流平台，是双方增进互相了解、寻求良好合作的重要契机。”

赵朴进一步表示，加拿大创新经验丰富，高新技术产业发达；而成都目前也在大力发展创新创业，在电子、IT等行业都取得了丰硕的成果，双方在相关领域有巨大的合作潜力，他很乐意在成都介绍加拿大的“双创”企业，互相借鉴、互相学习。

在蓉期间，副市长傅勇林会见了赵朴。双方均希望以参会为契机，推动成都与加拿大在节能环保、清洁能源、航空航天、创新创业等领域开展务实合作。

智利：开展教育合作；促进更多智利美酒美食进入成都

“智利是中国第二大水果进口国和第三大葡萄酒进口国，希望未来更多智利优质产品进入成都市场，期待成都与智利地

方城市的交流与合作更高效务实。”第一次来成都的智利驻华大使贺乔治在感受这座城市魅力同时，也向这座城市传递出了一系列“双赢”的合作意向。他希望能促进更多智利的红酒、水果、海产品进入成都市场，让成都市民品尝到来自智利的美酒美食。

教育是贺乔治非常关注的合作领域。在市外事侨务办和四川大学共同邀请下，贺乔治在四川大学作了主题为“亚洲和拉丁美洲之间的关系”的演讲。“四川大学是一所非常好的大学，我希望能推动川大与智利的各所大学进行深入交流，探索更多合作机会。”贺乔治表示，成都与智利在教育方面有很大的合作空间，他很高兴从川大校长谢和平手中接过客座教授聘任证书。按照“约定”，未来五年，贺乔治每年至少在川大授课一次。

市外事侨务办还与贺乔治就推动成都与智利首都圣地亚哥的友好交往、太平洋联盟投资相关研讨会及智利投资、旅游推介会在蓉举办的可能性交换了意见。当得知成都企业正积极“走出去”、在海外开展投资合作项目时，贺乔治立刻热情地向成都企业递出了“橄榄枝”。“非常欢迎成都企业到智利进行投资，开展项目合作，智利出台了一系列优惠政策，这将让成都企业在智利发展得更顺利。”

古巴：首次直接参与糖酒会举办古巴食品业投资座谈会

今年糖酒会继续吸引着“新朋友”。古巴格拉多尔有限公司（Coratur）驻北京代表处参展第94届全国糖酒商品交易会，展示了朗姆酒、咖啡、蜂蜜等古巴特色产品。此次来蓉参展是应市外事侨务办邀请并经古巴驻华大使馆引荐，系首个古巴公司直接参与糖酒会。

市外事侨务办还专门举办了古巴食品业投资座谈会，古巴驻华大使馆经商专员卡里达·康博思（Caridad Campos）出席并主讲。卡里达从古巴概况、马里埃尔发展特区吸引外资政策、古巴食品行业发展需求等方面对古巴投资机遇，特别是食品业现有的投资项目做了全面介绍，他表示古巴社会正在进行经济模式更新，高度重视发展同中方的全面合作关系，中国已成为古巴第二大国际贸易伙伴，希望更多中资公司赴古投资。

与会企业就赴古巴投资和开展对古贸易的想法和需求与卡里达进行了现场交流。市外事侨务办相关负责人认为，此次座谈会为赴古投资合作的成都企业建立了联系渠道，奠定了进一步接洽的基础。

新西兰：特别举办葡萄酒与文化之夜

第94届糖酒会共吸引10家来自新西兰的葡萄酒庄参展。新西兰驻成都总领事馆于3月23日晚，特别举办新西兰葡萄酒与文化之夜，来宾在欣赏毛利舞后品尝来自新西兰各大酒庄的特色美酒并感受独具一格的新西兰葡萄酒文化。

新西兰驻成都总领事孔思达介绍，新西兰葡萄酒具有将新旧世界葡萄酒结合的特点。自上世纪六十年代末起，新移民

们将葡萄藤带到新西兰并采用了最新科学的种植方法，因而适当的葡萄品种得以在新西兰适合的地区种植，从而使所有酒款都大获成功。其中，长相思（Sauvignon Blanc）、黑皮诺（Pinot Noir）、以及波尔多混酿（Bordeaux Blends）是最受中国消费者喜爱的葡萄酒品种。

新西兰葡萄酒种植与葡萄酒酿造协会亚洲市场经理介绍，目前，新西兰葡萄酒在中国的北上广等一线城市具有较高占有率，红酒和白葡萄酒较适合都市人口味。“我们希望通过越来越多的西南地区民众欣赏新西兰葡萄酒。”

意大利：第三次以国家展馆形式参会

168平方米的展厅内汇聚了10多家意大利酒企，带来了40多家意大利酒庄的产品。意大利驻重庆总领事馆总领事马非同又一次率团赴成都，参加糖酒会，并为意大利葡萄酒和烈酒“站台”推广，这已是意大利第三次以国家展馆的形式参与糖酒会，糖酒会成为众多意大利酒商开拓中国西部市场的重要平台。

马非同表示，意大利的葡萄种类多样，全境内种植葡萄约400多种，因此可以带给中国消费者更丰富的味觉与口感享受。意大利国家统计局的数据显示，2015年意大利对华出口葡萄酒总额约为9000万欧元；在数量方面，2015年意大利对华葡萄酒出口量为2700万升。未来，意大利各部门将统一行动，通过中文来明确、细化意大利葡萄酒分类，让更多的人认识、了解到意大利葡萄酒，以进一步扩大其中国市场份额。

本届糖酒会期间，意大利驻重庆总领事馆举办了第二届“中意美食节”。专业厨师用百分百“意大利制造”的产品为公



外国鉴品红酒专家糖酒会现场开课品红酒知识

众现场烹任意大利传统佳肴及小食；马非同和展商们分别向在场的观众介绍如何以意大利葡萄酒佐餐，展馆内的香气引来众多观众围观和参与。

各类活动增亮糖酒会

作为一个越来越国际化的盛会，糖酒会的影响力和知名度与日俱增，成为各方竞逐风流的舞台。宜家在成都开设的第二家商场——宜家成华商场也赶在糖酒会期间“凑热闹”，3月24日，宜家成华商场正式开门迎客。瑞典驻华大使罗睿德亲自“站台”，并浇灌了象征希望与成长的树苗，以此宣布宜家成华商场正式开业。

位于北三环川陕立交西北角的宜家成华商场，将与宜家高新商场南北呼应，标志着成都成为西部首个宜家“双店”城市，同时也会为更多的消费者提供丰富的家居灵感和更加美好的生活体验。

除此之外，法国驻华大使顾山亲临糖酒会现场，为本国企业站台鼓劲；美国驻蓉总领事馆举办了2016美国葡萄酒嘉年华、捷克驻蓉总领事馆举办了品酒会，纷纷借着糖酒会的东风为本国“名优特产”摇旗呐喊。



新西兰驻成都总领事孔思达发表主旨演讲 意大利驻重庆总领事马非同介绍意大利葡萄酒和饮食文化 加拿大驻华大使赵朴介绍加拿大企业 智利驻华大使贺乔治接受四川大学聘书 利驻华大使贺乔治在四川大学演讲



糖酒会

Diplomatic “Big Shots” Appear at the Grand International Event –China Food and Drinks Fair

The China Food and Drinks Fair is getting increasingly international, with the number of foreign exhibitors hitting record highs and ambassadors and consul general of various countries attending the fair to visit their own producer’s booths. Deeply engaged with the fair, these diplomatic “big shots” rely on the economic and trade platform to host and participate in the various activities, to deepen mutual understanding with Chengdu and jointly tap cooperation opportunities.

The 94th China Food and Drinks Fair took place from March 24 to 26 at the Chengdu Century City New International Convention & Exhibition Center. More than 40 countries and regions organized delegations to attend the event. China Food and Drinks Fair is one of the

largest trading platforms of China’s food and drink industries in circulation links and also the “barometer” and “indicator” for industrial development. It is the 27th time that Chengdu has hosted the fair since 1987 and China Food and Drinks Fair has become an important exhibition brand of Chengdu Municipality.

On Mar 24, Huang Xinchu, Member of the Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee made a visit to the international exhibition zone of the 94th China Food and Drinks Fair. Having got insight into the exhibition and sales levels from the merchants, Secretary Huang extended a cordial welcome and expressed sincere thanks to the merchants coming from afar. Huang

said, the China Food and Drinks Fair which is, the engine to fuel economic development, the stage to showcase Chengdu’s city spirit and the window to demonstrate city marketing, will further contribute to Chengdu’s endeavor to build core growth pole in western China and international metropolis.

The China Food and Drinks Fair is getting increasingly international, with the number of foreign exhibitors hitting record heights and ambassadors and consul generals of various countries are attending the fair to visit their own sales booths. Deeply engaged in the fair, these diplomatic “big shots” rely on the economic and trade platform to host and participate in the various activities, to deepen mutual understanding with Chengdu and jointly tap cooperation opportunities.

Canada: 21 grape wine chateaus attend the fair and the ambassador focus’ on cooperation in innovation & entrepreneurship

For the opening ceremony of the fair, Guy Saint-Jacques, Canadian Ambassador to China appeared at the booth of Canada. Although he has visited Chengdu numerous times, ambassador Jacques was attending the China Food and Drinks Fair for the very first time. He smiled, speaking of his “first show”. “21 Canadian wine producers attended the fair this time, the highest number ever. We do hope to let more people to get insight into and fall in love with Canadian ice wine and grape wine via China Food and Drinks Fair.

Ambassador Jacques is full of expectations for the high-profiled 2016 Chengdu Global Innovation and Entrepreneurship Forum hosted by Chengdu Municipality and the sub-forum “2016 China-Canada Innovation and Investment Forum” co-hosted by Chengdu Municipal Government and Canadian Consulate General in Chongqing. “Canada attaches great importance to the forum. At present,

5 of the 10 provinces in Canada express the hope to attend the forum and Corporate representatives of Canada will also head to Chengdu. I firmly believe that the forum builds a broad platform for the exchanges among firms of both sides, to deepen mutual understanding and seek cooperation opportunities.” said Jacques.

Guy Saint-Jacques further expressed the view that, Canada has rich experiences in innovation with developed high-tech industries. At present, Chengdu is vigorously developing innovation and entrepreneurship and has reaped fruitful outcomes in electronic and IT industries. The two sides boast tremendous cooperation potential in the relevant fields. The ambassador is very delighted to recommend Canadian innovation & entrepreneurship firms to draw on each others’ strength and learn from each other.

Vice Mayor of Chengdu Fu Yonglin met with ambassador Jacques during their stay in Chengdu, in which the two sides expressed the hope to promote Chengdu-Canada pragmatic cooperation in energy saving, environmental protection, clean energy, aviation and innovation & entrepreneurship, etc.

Chile: to carry out cooperation in education and bring more Chilean wines and food to Chengdu

“Chile is China’s 2nd largest fruit importer and the 3rd largest grape wine importer. I sincerely hope that, more high-quality Chilean products will enter Chengdu’s market and Chengdu’s exchanges and cooperation with Chilean local cities will be efficient and pragmatic.” On his first visit to Chengdu, Jorge Heine, Chilean Ambassador to China, felt the charms of Chengdu and expressed his hope for win-win cooperation with Chengdu. He expects to see more Chilean wines, fruits and seafood enter Chengdu’s market and enable citizens of Chengdu to taste the

delicious wines and food in Chile.

Education is Heine’s priority for cooperation. Invited by the Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and Sichuan University, he delivered a speech on “Relationship between Asia and Latin America” at Sichuan University. “Sichuan University is an excellent university. I hope the exchanges between Sichuan University and its Chilean counterparts can be furthered.” He also noted that there is great potential for Chengdu-Chile cooperation in education. Ambassador Heine is very delighted to have received the appointment as a visiting professor by Xie Heping, President of Sichuan University. According to their “date”, Heine will at least deliver a lecture at Sichuan University every year.

Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office exchanged points of view with Heine on advancing Chengdu’s friendly exchanges with the capital of Chile Santiago and the possibility of hosting a Pacific Alliance Investment Seminar, Chile Tourism Promotion Conference in Chengdu. Upon hearing enterprises in Chengdu are trying to go global and launch investment projects overseas, Heine immediately extended warm “olive branches” to enterprises in Chengdu. “We cordially welcome enterprises in Chengdu to invest and launch projects in Chile and we have formulated a series of preferential policies, which will facilitate Chengdu enterprises to develop well in Chile.” he said.

Cuba: to attend the China Food and Drinks Fair for the first time and host Cuba Food Investment Seminar

The China Food and Drinks Fair continues to attract “new friends” – Cuba Coratur Company Beijing Representative Office attended the 94th China Food and Drinks Fair, where the Cuba-featured products including rum, coffee and honey, etc were displayed. It is the first time that a Cuban company directly

attend the fair, invited by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and recommended by Cuba's Embassy in China. The Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office specially hosted a Cuba Food Investment Seminar, to invite Caridad Campos, Economic and Trade Commissioner, Cuba Embassy in China, to deliver a lecture. Caridad gave a detailed presentation on the investment opportunities and current investment projects of Cuba's industries from the perspectives of profile of Cuba, investment attraction policy of the Mariel Special Development Zone and the demand of Cuba's food industry development. Cuba is upgrading its economic mode and attaches great importance to comprehensive cooperative relations with China. As China has become the 2nd largest international trading partner of Cuba, Cuba warmly welcomes Chinese companies to make investment in Cuba, said Caridad. Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office had on-the-spot communication with Caridad Campos on making investment in Cuba of participating firms and its need. The seminar set up new links and channels for the participating firms of Chengdu to make investment and seek cooperation opportunities in Cuba, said the director of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office.

New Zealand: to specially host the activity of New Zealand Wine and Culture Night

The 94th China Food and Drinks Fair attracted 10 New Zealand grape wine chateaus in total. On the evening of Mar 23, the New Zealand Consulate General in Chengdu specially hosted the activity of a "New Zealand Wine and Culture Night" to present Maori dance and the fine grape wine chateaus of New Zealand where guests could sample and enjoy the unique grape wine culture of New Zealand. According to Alistair Crozier, the New Zealand Consul General in Chengdu, New Zealand grape wine combines the old and

new features of the world. Since 1960s, new immigrants brought the grape vine to New Zealand and adopted new scientific mode. Then, proper kinds of grape wine was planted in New Zealand and various kinds of wine brands reaped tremendous success, among these Sauvignon Blanc, Pinot Noir and Bordeaux Blends are most favored by Chinese consumers. According to the Asian Market Manager, New Zealand Winegrowers, at present, New Zealand grape wine have higher market share in the first tier Chinese cities of Beijing, Shanghai and Guangzhou with red wine and white wine suiting the taste of city dwellers. "We sincerely hope that more and more people from Southwestern China will fall in love with New Zealand grape wine."

Italy: to attend the event for the 3rd time in form of national pavilion

Over 10 wine firms of Italy gathered in the 168m² exhibition zone, bringing products from more than 40 Italian wine chateaus. Sergio Maffettone Italian Consul General in Chongqing again led a delegation to Chengdu to attend the fair. It is Italy's 3rd visit to the China Food and Drinks Fair in form of national pavilion to promote Italian grape wine and spirit. The China Food and Drinks Fair is increasingly becoming an important platform for Italian merchants to expand their market in western China. Maffettone said that, Italy has various kind of grape wine with more than 400 kinds of grape wine in Italy. Italy has the capacity to bring enjoyment of taste to Chinese consumers. According to the data by Italian National Bureau of Statistics, in 2015, the total amount of Italian grape wine export to China is about 90 million euro and, in terms of volume, the number is 27 million L. In the future, all the departments of Italy will take unified actions to clarify and detail the classification of Italian grape wine in Chinese, to let more people

get to know Italian grape wine and expand its market share in China. During the 94th China Food and Drinks Fair, the Italian Consulate General in Chongqing hosted the 2nd "China-Italy Gourmet Festival", where professional chefs gave on-the-spot cuisine demonstrations on the Italian traditional delicacies with products made in Italy. On the spot, Maffettone briefed the exhibitor how to add Italian grape wine as appetizer with the fragrance of the exhibition zone attracting mass onlookers and participants.

Activities of various kinds add charms to the grand event

The international influence and reputation of the grand event China Food and Drinks Fair is increasingly on the rise. The fair is becoming an area for all parties to compete. The 2nd store of IKEA- IKEA Chengdu Chenghua Store also took part in the celebrations of the 94th China Food and Drinks Fair. On Mar 24, IKEA Chengdu Chenghua Store officially opened and welcomed their guests. Lars Peter Fredén, Swedish Ambassador to China attended the opening ceremony where he watered the plant symbolizing hope and growth, declaring the official opening of IKEA Chengdu Chenghua Store. Located at the northwestern corner of Chuanshan Flyover, North 3rd Ring Road, IKEA Chengdu Chenghua Store, acts in cooperation with IKEA Chengdu High-tech Store, meaning Chengdu has become the first city in western China to have 2 IKEA stores and will provide home-stay inspirations and living experiences for more consumers. Finally Maurice Gourdault-Montagne, French Ambassador to China also paid a visit to the 94th China Food and Drinks Fair and appeared at the booth, to celebrate French local enterprises. The US Consulate General in Chengdu hosted 2016 US Grape Wine Carnival and the Czech Consulate General in Chengdu had a wine tasting banquet, showcasing their local fine products.



演讲现场



巡讲现场

“非”去不可 成都企业掘金非洲

在“第17届非洲国家驻华大使巡讲·成都行”企业交流会上，南非、赞比亚、尼日利亚、塞拉利昂4国驻华大使和代办全面解读了本国投资环境和政策，为在蓉企业“走出去”提供了权威“出行攻略”。

【文/萧繁】

初春三月，成都迎来了2016年来蓉洽谈合作的非洲重量级嘉宾——“非洲国家驻华大使巡讲”团。代表团一行13人由南非驻华大使多拉娜·姆西曼女士率队，向成都市企业介绍非洲投资环境和政策，促进两地更多的务实合作。在蓉期间，代表团深入了解了成都农业、家具、基础设施等发展情况，并实地考察相关企业，为成都与非洲国家之间建立深入合作关系搭建了桥梁。

“走出去”是我国对外开放的重大战略，是更高层次、更高水平的对外开放。近年来，成都企业加快了“走出去”步伐，开始将目光投向广阔的非洲市场。在“走出去”的进程中，成都企业该如何适应非洲市场的“游戏规则”，让合作项目真正“走进”落地生根？

3月9日，由中国人民对外友好协会主办，成都市人民政府外事侨务办公室、成都市人民对外友好协会承办的“第17届非



赞比亚驻华大使维妮·奇贝萨孔达



南非大使多拉娜·姆西曼



尼日利亚使馆代办欧瑞巴



塞拉利昂使馆代办昆巴·莫莫

洲国家驻华大使巡讲·成都行”企业交流会在蓉举行。南非、赞比亚、尼日利亚、塞拉利昂4国驻华大使和代办全面解读了本国投资环境和政策，为在蓉企业“走出去”提供了权威“出行攻略”。

“此次成都之行让我看到了成都的飞速发展，后续我希望组织南非相关企业来成都考察，并积极促进成都与南非约翰内斯堡尽早开通直航。”南非驻华大使多拉娜·姆西曼表示，南非在电子工业、燃料电池、石油化工、基础设施建设、旅游等领域有良好投资环境，同时还有税收优惠、建筑补贴、就业激励等支持性政策措施，热烈欢迎在蓉企业到南非投资合作。值得一提的是，自南非2015年8月在成都开设签证中心以来，目前已经办理了500多个赴南非的旅游签证，而南非为金砖国家商务高级管理人员颁发十年多次入境签证，也进一步为中国企业走向非洲开通了“绿色通道”。

首次来蓉的赞比亚驻华大使维妮·奇贝萨孔达对成都的城市规划、环城生态区

赞不绝口。“成都的城市规划井井有条，处理污水技术先进，还有环城生态区的建设也让人眼前一亮，希望能在这些方面与成都相互学习，建立良好的合作伙伴关系。”维妮·奇贝萨孔达介绍，赞比亚的农产品产出很高，可农产品深加工的技术还不够成熟，急需农产品加工、农业机械等方面的投资合作；此外，赞比亚气候宜人，境内的维多利亚瀑布景色优美，希望有相关企业可以完善旅游景区内的基础设施建设，为旅游业的蓬勃发展打下良好的基础。“成都与赞比亚可以在水资源利用、农产品深加工、能源、基础设施、城市交通体系、旅游配套设施建设等方面进行深入的合作，对于入驻赞比亚国内工业园区的中国私营企业如果符合相关条件，将享受5年免税的优惠待遇，在设施设备等方面也有相关的支持政策。”

同样，塞拉利昂共和国也有颇具吸引力的投资政策。塞拉利昂共和国驻华使馆代办昆巴·莫莫介绍，目前，当地政府正在简化各类流程，为外国投资提供便

利，以前注册公司需要几个月，现在1周就能办完所有手续。“塞拉利昂急需基础设施建设的经验和投资，希望更多的成都企业考虑当地铁矿资源，寻求在能源和基建领域的合作。此外，塞拉利昂旅游资源极其丰富，但处在初开发阶段，希望成都协助打造旅游业。”

“作为非洲经济最发达、人口最多的国家之一，尼日利亚拥有大约65%的西非市场，并为投资者提供一个优越的商务环境以及全面的一揽子优惠政策，希望大家放心到尼日利亚来投资。”尼日利亚驻华使馆代办欧瑞巴介绍了尼日利亚的投资环境、机遇以及政策。

“非洲国家驻华大使巡讲”活动由中国人民对外友好协会主办，自2008年起已在全国16个省市相继开展，对地方政府和企业了解非洲投资环境和政策，帮助非洲使节学习各地发展经验，寻找合作切入点等起到了良好促进作用。



参观农业机械



参观成都第九污水处理



参观成都规划馆



Group Photo

Going Global, Chengdu Companies March to Africa

On the business exchange meeting of the “17th Lecture Tour by Ambassadors from African Countries · Chengdu”, ambassadors of South Africa, Zambia, Nigeria and Sierra Leone in China and envoys comprehensively introduced their domestic investment climate and policies, providing an authoritative guidance for Chengdu companies’ “going global” .

[Text / Xiao Fan]

In early March, Chengdu welcomed its important guests for negotiation and cooperation in 2016, the ambassadors from African countries for lecture tour. The delegation, led by Ms. Dolana Msimang, Ambassador of South Africa in China, was made up of 13 members, introducing the investment climate and policies in Africa to promote practical cooperation between Chengdu and African countries. When in Chengdu, the delegation had a thorough

understanding of the development of agriculture, furniture and infrastructure in Chengdu, made field visits to local companies and bridged for the in-depth cooperation between Chengdu and African countries. “Going global” is a significant strategy for China’s opening up on a higher level and stage. In recent years, Chengdu companies have quickened the pace for “going global” by starting to cast sight on the broad African market. So, how should they do in the

progress to know well about the game rules in the African market so that they can settle down the cooperative projects there for real? On March 9th, the “17th Lecture Tour by Ambassadors from African Countries · Chengdu”, sponsored by Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries, organized by Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and the Chengdu People’s Association for Friendship with Foreign Countries, was held



Group Photo

in Chengdu. Ambassadors of South Africa, Zambia, Nigeria and Sierra Leone in China and envoys comprehensively introduced their domestic investment climate and policies, providing an authoritative guidance for Chengdu companies which are thinking to “going global” .

“I have witnessed the fast development of Chengdu during my trip here. I will make effort to organize relevant South African companies for investigation here and promote the direct flights between Chengdu and Johannesburg soon.” Ms. Dolana Msimang said that South Africa has a good investment climate in electronic industry, fuel cell, petrochemical industry, infrastructure construction, tourism and other fields, as well as supporting policies such as tax preferences, building subsidies and employment incentive. She welcomed Chengdu companies to invest and cooperate with the local companies in South Africa. What’s worth mentioning is that, since its opening in Chengdu in last August, the South Africa Visa Application Centre has already issued more than 500 tourist visas to South Africa. Its issuance of 10-year multiple-entry visas to senior business executives in BRICS also opens a “green channel” for Chinese companies going to Africa.

Ms. Winnie Natala Chibesakunda, Ambassador of Zambia in China, who came to Chengdu for the first time, spoke highly of the urban planning and ecological zones around the city.

“Here in Chengdu, the urban planning is in such a perfect order, the sewage treatment technology and the establishment of ecological zones around the city also make my eyes light up. I hope we can learn from each other in these aspects and together we can build a good partnership.” Ms. Chibesakunda introduced that Zambia was experiencing a good yield of agricultural products but was short of deep processing technologies. Investment and cooperation in aspects of agricultural product processing and agricultural machinery is in immediate needs. Besides, Zambia has a pleasant climate and the gorgeous Victoria Falls, expecting for relevant companies to perfect the infrastructure construction within the tourist spots and lay a good foundation for the booming tourism. “Chengdu and Zambia can carry out in-depth cooperation in terms of utilization of water resources, deep processing of agricultural products, energy, infrastructure, urban transport system and construction of tourist supporting facilities. If qualified with correlated conditions, Chinese private enterprises entering industrial parks in Zambia can enjoy a preferential treatment of tax exemption for five years. Relevant supporting policies are also in facilities and equipment.”

Similarly, the Republic of Sierra Leone also proposed attractive investment policies. Ms. Kumba Alice Momoh, envoy of Embassy of Sierra Leone in China said that the local

government is simplifying procedures to provide advantages for foreign investment. Company registration now could be done within one week, while it often took a couple of months in the past. “Sierra Leone is badly in need of experience and investment for its infrastructure construction. We are hoping that more and more Chengdu companies could notice our iron ore resources and seek for cooperation in resources and infrastructure construction with you. What’s more, we are abundant with tourism resources but still in a stage of initial development. We need your help for its construction.”

“As one of the most developed and populated countries in Africa, Nigeria occupies about 65% of the market of West Africa. We also provide you with a favorable business environment and a package of preferential policies. We welcome you all to invest in Nigeria.” Ms. Ouriba, envoy of Nigerian Embassy in China introduced the investment climate, opportunities and policies in Nigeria.

“Lecture Tour by Ambassadors from African Countries”, sponsored by Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries, has went to 16 provinces and municipalities in China since 2008, enabling local governments and companies to know about African investment climate and policies, helping African ambassadors and envoys to learn after Chinese experience of development and both sides find cooperation opportunities.



走进美国

“Panda成都”： 无限精彩 唱响全球

2016年春节，几乎在同一时间，在地球的不同角落，由成都市外事侨务办牵头策划的一场场名为“Panda成都”的海外城市营销活动在当地掀起了一阵热浪，再次让世界感受到成都的独特魅力和超高人气。

【文/萧繁】

2016年春节，几乎在同一时间，在地球的不同角落，由成都市外事侨务办牵头策划的一场场名为“Panda成都”的海外城市营销活动在当地掀起了一阵热浪。精彩绝伦的表演，挑动味蕾的美食，憨态可掬的“形象大使”大熊猫，再次让世界感受到成都的独特魅力和超高人气。

“Panda成都”走进欧洲： 成都嗨翻伦敦特拉法加广场

2月14日的伦敦，一扫连日来的阴霾，阳光灿烂，著名的特拉法加广场，处处洋溢着中国年的喜气。伴随着女子群舞《俏花旦》的精彩亮相，“Panda成都”



走进欧洲

活动在伦敦拉开序幕。

柔术《牵手》、器乐独奏《凉山风情》、木偶《别洞观景》……由成都市外事侨务办选派的来自成都艺术剧院、成都非物质文化遗产保护中心、南充市杂技团的演员们，以一个个别具民族特色的节目，为英国华侨华人带来的一份“新年贺礼”，让70万伦敦人民感受到了博大精深的中国文化。“这些来自中国的节目很棒，它能让伦敦人民了解到博大精深的中国文化。”“我很喜欢杂技《熊猫嬉戏》，这是中国的特色文化，应该走出去让大家看看”。现场观众兴奋地说。

伦敦之后，成都艺术表演团队还先后去到英国的贝拉法斯特、朴茨茅斯，以及卢森堡、意大利博洛尼亚等地，绽放成都的绚丽风采。

“Panda成都”走进悉尼：70万人为成都魅力倾倒

连续6天的表演和美食，吸引了70余万民众现场狂欢。2月12日，被当地媒体称为“亚洲以外地区规模最大、影响力最大”的中国新年灯会在澳大利亚悉尼情人港又与当地民众见面了。成都作为本次灯会的承办方，组织了熊猫彩灯耀悉尼、民族风舞动悉尼、成都美食大家品、美丽成

都灯中游等盛大活动。

开幕式上，成都熊猫舞蹈一出场就赢得了热烈掌声；钟水饺、赖汤圆、担担面等特色小吃开业一小时便被抢购一空；成都风情图片及熊猫灯前也吸引了上万悉尼市民驻足观看和交口称赞。

特别是成都市新都区芙蓉花川剧团，连续三晚的演出场场座无虚席，多位中澳政商界人士、侨领与上万当地华侨华人及民众一同观看了演出，真正意义上达到了以灯会为契机，启迪中澳两国人民，加强人文交流互动的目的。

在狂欢之余，成都也适时开展了友城交流工作。成都市外事侨务办相关负责人表示，成都与悉尼一致赞同进一步加强文化教育交流与合作，同时开启与墨尔本新金山中文学校的交流。

“Panda成都”走进菲尼克斯：30年友谊见证成都发展

美国菲尼克斯“大中华文化周”是该市最重要的文化活动之一，自1981年举办至今受到该市各界人士广泛关注。作为今年“大中华文化周”的“开胃菜”，2月18日，“中国成都·美国菲尼克斯缔结友好城市30周年”纪念图片展暨“成都·都江堰城市魅力图片展”在菲尼克斯市政厅

拉开帷幕。

本次展览由成都市外事侨务办、都江堰市政府和菲尼克斯市友城委员会共同举办，这些照片有成都孕育千年的传统文化，有让人流连忘返的自然美景，还有近年来社会经济建设带来的辉煌成就，外国友人纷纷表示对成都的期待和向往。

当地时间2月19日晚，成都市文艺演出团在菲尼克斯克罗克剧场“2016年大中华文化周”活动中首秀。一支欢快热闹的《猴年闹春》舞蹈拉开精彩的文艺演出序幕，杂技、器乐及具有鲜明地域特色的民族舞蹈、川剧变脸、木偶剧等节目轮番亮相，精美的服饰、惊险的杂技和原汁原味的舞蹈，让当地观众深切感受到来自太平洋彼岸的成都风味。

“在我印象中，成都是兼具传统和现代的城市，我们与成都30年的友谊是一段十分美好的经历。”菲尼克斯友城委员会成都委员会主席黛安娜·希尔说，成都市文艺演出团的表演非常专业，节目形式丰富多彩，让人耳目一新，现场观众受到了一次中华文化的熏陶。这些精彩的表演增进了两市人民的理解和友谊，自己非常期待再次访问成都。

在2016年接下来的时间里，“Panda成都”将陆续走进全球的众多城市，带去成都的精彩与魅力。



走进悉尼

Panda Chengdu: Endless Excitements around the Globe

During the Spring Festival vacation of 2016, almost simultaneously at different corners around the globe, initiated and planned by Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, a series of overseas-based city promotion events named “Panda Chengdu” generated ripples of vibes in different parts of the world. The events allowed the world to experience again the unique charms and extraordinary popularity of Chengdu.

[Text / Xiao Fan]

During the Spring Festival vacation of 2016, almost simultaneously at different corners around the globe, initiated and planned by Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, a series of overseas-based city promotion events named “Panda Chengdu” generated ripples of vibes in different parts of the world. Fantastic performances, yummy delicacies and adorable giant pandas

as “Image Ambassadors” allowed the world to experience again the unique charms and extraordinary popularity of Chengdu.

Panda Chengdu in Europe: Joys at Trafalgar Square in London

On February 14, London had cleared away the glooms that had been hanging over the

city for a few days. It was a sunny day. The famous Trafalgar Square was filled with a jolly atmosphere of the Chinese New Year. Along with the staging of *Qiaohuadan (Pretty Actress)*, a dancing performance by a group of female dancers, the event of Panda Chengdu kicked off in London.

A number of performances were staged, such as the jujitsu show *Qianshou (Hand in Hand)*,

the instrumental solo Liangshan Folk Customs, and the puppet show *Bie Dong Guan Jing (Sightseeing in a Cave)*, and so on. Selected and dispatched by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, such shows of unique folk characteristics were the New Year gifts for the overseas Chinese in Britain, presented by the performers from Chengdu Art Theater, Chengdu Conservation Center of Intangible Cultural Heritages, and Nanchong Acrobatic Troupe, allowing seven hundred thousand London people to experience the extensive and profound Chinese culture. “These shows from China are amazing. They let the Londoners understand the extensive and profound Chinese culture.” “I quite like *The Panda Fun*, the acrobatic show. This is the unique Chinese culture. It should go overseas so that everybody could see it”, said some of the audience at the site.

After the London event, the performance teams of Chengdu visited Belfast and Portsmouth in Britain, Luxembourg, and Bologna in Italy, where they staged the splendid charms of Chengdu.

Panda Chengdu in Sydney: Seven Hundred Thousand People Fell For the Chengdu Charms

The six-day event of performances and delicacies attracted more than seven hundred thousand people to join in the carnival on the spot. On February 12, the Chinese New Year Lantern Fair, reported by the local press as “the largest and most influential one outside Asia”, greeted the local people again at Darling Harbor in Sydney, Australia. As the sponsor for this lantern fair, Chengdu organized a series of grand events, such as *Splendid Panda Lanterns in Sydney*, *Chinese Folk Dances in Sydney*, *Chengdu Gourmet Food Sharing Fair*, and *Touring Chengdu amid Lanterns*, etc.

At the opening ceremony, the moment the Panda Dancers of Chengdu entered the stage,

they were greeted by loud applause. The special local snacks, such as Zhong Dumplings, Lai Rice Balls, and Dandan Noodles, were sold out one hour after the opening of the business. The pictures of Chengdu elements and the panda lanterns had also attracted nearly ten thousand Sydney citizens who stopped their steps to appreciate them in admiration. The performances by Furonghua Sichuan Opera Troupe of Xindu District of Chengdu, staged for three consecutive nights, were particularly popular. For each performance, all the theater seats were occupied. Many people from the Chinese and Australian political and business communities, overseas Chinese leaders, and nearly ten thousand local people, both Chinese and Australian, had viewed the performances together. With the lantern fair as an opportunity, this event had genuinely reached the goal of inspiring the two peoples of China and Australia and enhancing cultural exchanges and interactions between the two nations.

Apart from the carnival events, at the right timing, Chengdu started exchange events of sister cities. A related official of Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office said that both Chengdu and Sydney had agreed to enhance exchanges and cooperation for culture and education; meanwhile, the exchange program of the New Gold Mountain Chinese Language School in Melbourne would be launched.

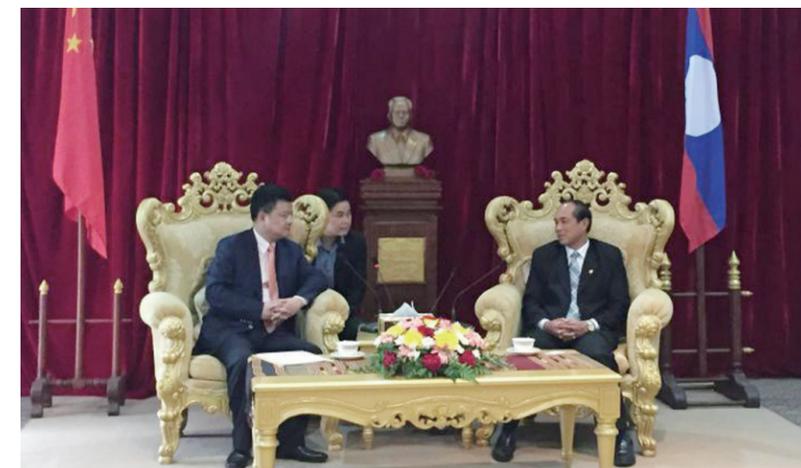
Panda Chengdu in Phoenix: Friendship of Three Decades Witnessed Chengdu's Development

In Phoenix, the United States, the Great China Culture Week is one of the most important cultural events of the city. Since its inception in 1981, the event has gained wide attention from all walks of life in the city. As the “appetizer” of the Great China Culture Week this year, on February 18, the Commemorative Photo Show for the 30th Anniversary of Sister-cityhood

for Chengdu and Phoenix cum Photo Show of Urban Charms of Chengdu and Dujiangyan kicked off in the city hall of Phoenix. This exhibition was jointly organized by Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, People's Government of Dujiangyan City, and Sister City Committee of Phoenix. These photos displayed Chengdu's millennial traditional culture, its obsessive natural landscapes, and its glorious achievements of social and economic construction in recent years. Many foreign friends expressed their expectations and yearnings for Chengdu.

On the evening of February 19 of local time, the Culture and Art Performance Delegation of Chengdu made its debut for the “Great China Culture Week of 2016” at Kroc Center in Phoenix. A jubilant and lively dance named *Merry Spring in the Year of the Money* marked the opening of the exciting gala. Acrobatics, instrumental music, and folk dances, Sichuan Opera face-changing, and puppet dramas with distinctive regional characteristics were performed one by one. The fancy costumes, thrilling acrobatics and original dancing allowed the local audience to experience the genuine flavors of the Chengdu culture and art from across the Pacific.

“In my opinion, Chengdu is a city with both traditions and modernity. It's a wonderful experience for us to have a friendship lasting thirty years with Chengdu”, said Diana Hill, Chairman of Chengdu Committee under the Sister City Committee of Phoenix. “The performances of Culture and Art Performance Delegation of Chengdu were very professional, with varied forms of shows that were novelty to the people. The local audience at the scene had a taste of the Chinese culture. Such exciting performances had improved the understanding and friendship between the peoples of the two cities. I myself expect to visit Chengdu again very much.” In the remaining time of 2016, Panda Chengdu will visit more cities globally, taking the splendor and charms of Chengdu to them.



成都市外事侨务办主任卢胜拜会琅勃拉邦省长康坎

成都与老挝琅勃拉邦省 签署合作备忘录

成都又结交了新朋友。当地时间2015年12月11日，成都市代表团在老挝拜会了琅勃拉邦省官员，并签署了合作备忘录，两市（省）正式建立友好合作关系，将在文化、旅游、教育和商贸等领域开展交流。

老挝航空已于2014年开通成都与琅勃拉邦的直航，这极大地促进了两地的人员往来，琅勃拉邦已成为最受成都市民喜爱的旅游目的地之一。近年来，包括琅勃拉邦省省长在内的多名当地政府官员到访成都，去年夏天，琅勃拉邦外事厅还派员参加了成都友城公务员研修班，加深了对成都的了解。

琅勃拉邦位于湄公河畔群山环抱的谷地，距首都万象500多公里。这里依山傍水，气候凉爽，地势平缓，精致而古色古香，是老挝现存最古老的城市，距今已有一千多年历史。经联合国专家组考察，琅勃拉邦有679座有保存价值的古老建筑物。1995年12月，琅勃拉邦被联合国教科文组织列入世界历史遗产名录。琅勃拉邦省省长表示，琅勃拉邦非常愿意与成都发展友好交流。尽管距离遥远，但直航的开通将两地联系在一起。琅勃拉邦欢迎更多的成都游客到琅勃拉邦旅游，也欢迎成都企业到琅勃拉邦投资，共促两地繁荣发展。

Chengdu Signs MUO for Cooperation with Luang Prabang Province, Laos

Chengdu makes another new friend. On Dec 11, 2015, Chengdu delegation met with officials from Luang Prabang Province, Laos and signed MUO with Luang Prabang Province, meaning the official establishment of Chengdu-Luang Prabang friendly and cooperative relations. The two sides will carry out exchanges in culture, tourism, education and business and trade, etc. Lao Airlines opened Chengdu-Luang Prabang direct air route in 2014, vigorously boosting personnel exchanges between the two sides. Luang Prabang has become the most-favored tourist destination by citizens of Chengdu. Over recent years, numerous officials from Luang Prabang government paid visits to Chengdu. Last summer, Luang Prabang Foreign Affairs Department sent personnel to participate in the Chengdu Workshop for Civil Servants from Chengdu's Sister Cities, deepening their understanding of Chengdu.

Luang Prabang, situated in the valley surrounded by mountains of Mekong River, is 500 km away from the capital Vientiane. Near the mountain and by the river, Luang Prabang enjoys mild climate, covers low relief area and is delicate and exquisite with antique flavor. Luang Prabang, having a history of more than 1000 years, is the oldest ancient city in Laos. There are 679 well-preserved ancient architectures in Luang Prabang, investigated by UN experts. In Dec 1995, Luang Prabang was listed in to World Heritage List by the UNESCO. Luang Prabang wishes to have friendly exchanges with Chengdu. Although Chengdu is far away from Luang Prabang, the direct air route links the two sides closely and Luang Prabang welcomes more tourists from Chengdu to travel in Luang Prabang and enterprises to make investment, mentions the Governor of Luang Prabang.



琅勃拉邦风貌



让我们去澳大利亚——成都学生澳洲免费游学故事

【文/郑莹莹】

故事1在珀斯 10名成都中学生： “我和珀斯合个影 开启9天奇妙游学旅程”

“我真是太爱成都在澳大利亚的友城——珀斯了！免费游学珀斯让我长了好多见识！真是大开眼界！”2016年2月13—21日，10名获得第五届“我和珀斯合个影”游学活动奖学金项目的成都中学生来到成都的国际“姐妹”城市——澳大利亚珀斯开展了为期9天的游学活

动。孩子们先后走进坎宁高中和埃迪斯科文大学，与当地师生共同学习生活，开拓了眼界，加深了对我市国际友城的认识及当地社会、文化的了解。最令他们感到惊喜的是，此行还得到了珀斯市副市长詹姆士·李姆诺斯和西澳州教育推广署署长麦克·雷恩在珀斯市政厅的热情接待，他们向自成都的小使者介绍了珀斯美丽的自然风光、教育环境和多元文化。

成都与珀斯市于2010年底达成友好合作关系协议。2012年9月，两市正

式结为友好城市。一直以来，两市在教育、文化和商贸等多个领域开展交流与合作。2011年起，“我和珀斯合个影”活动正式启动，迄今已经连续举办5年，每年选出10名优胜学生到珀斯参加游学活动，相关费用由澳大利亚西澳州政府教育推广署和珀斯市全额资助。刚刚圆满结束的第五届“我和珀斯合个影”学生竞赛活动，得到了珀斯市政府、西澳州旅游局和西澳州各大院校的大力支持。本届竞赛共收到作品602份，最终10位成都学生荣获一等奖，得到了赴珀

斯市英语游学机会。

成都学生的优秀表现让专家评委会首席评委罗炯彬惊喜不已。“来自成都初高中的选手们，以优异的语言功底，灵活的思维素养，广阔的国际视野，多彩的才艺展示，征服了我们的评委。”

作为成都—澳大利亚珀斯中学生互访游学活动，“我和珀斯合个影”活动不仅为两市友好交流搭建了平台，也成为了两市友谊的见证。澳大利亚驻成都总领事郭南希表示，成都在贸易、旅游等多方面与澳大利亚的珀斯、墨尔本、黄金海岸都有密切的交流合作，在教育领域的合作她也十分看重。“学生们将来可能成为各个领域的优秀人才，他们代表着未来，而教育对未来起着重要的作用，因此我认为与成都开展国际化教育合作十分重要。”

故事2在黄金海岸

2名成都大学生：

一副雕塑设计让我们“直通”黄金海岸市

由水纹相融的基座衬托，像书页一样翻开的镜面不锈钢面板上，雕刻着镂空的熊猫和考拉形象——凭借这个取名

为《交融》的雕塑设计，今年3月初，成都2名大学生黄晔皓和代向阳获得在澳大利亚黄金海岸市免费游学的机会，由此“直通”黄金海岸市，踏着黄金海岸的沙滩，感受当地独特的民俗风情和当地人民的友好情谊。

“真是不虚此行！”黄晔皓和代向阳都说：“我们觉得当地的很多设计理念都非常人性化，值得我们尊重学习。”黄晔皓还讲述了与黄金海岸市政府官员在当地吃川菜趣事，“成都美食、文化在黄金海岸市特别受欢迎，黄金海岸市的市民和官员对成都的方方面面都很感兴趣。”

通过此次游学，黄晔皓和代向阳在黄金海岸市认识了新的朋友，成为了成都与黄金海岸之间的“亲善大使”，将浓郁的巴蜀文化和成都人民的热情友善传递过去，也将黄金海岸市独特的民俗风情和黄金海岸人民的友好情谊带回成都。

与澳大利亚黄金海岸市市长友好交谈、参观黄金海岸市的文化艺术作品、走入黄金海岸市的大学、学习当地传统刺激的冲浪……他们能获得如此令人羡慕的机会，得益于在由成都市人民政府

外事侨务办公室和澳大利亚黄金海岸市市长办公室联合主办的“2015中国成都—澳大利亚黄金海岸‘熊猫·考拉’雕塑设计比赛”。他们的作品《交融》脱颖而出，获得一等奖。比赛评委们，《交融》是成都市与澳大利亚黄金海岸市缔结友好合作关系的一个富有美好寓意的象征。无论是成都历史悠久的文化古迹、繁华的国际化城市美景，还是澳大利亚黄金海岸延绵的金色沙滩、独特的民俗风情，当透过镂空的熊猫和考拉呈现的那一刻，成都和黄金海岸“定格”在一本友好和谐的书卷上，交相辉映，融为一体。

此次“熊猫·考拉”雕塑设计比赛作为成都与澳大利亚黄金海岸友好交往的起点，为未来更多务实合作项目在两市开展打下了坚实基础。澳大利亚驻成都总领事郭南希认为，此次活动促进了两市人民创造性思维的发挥，是两市在创意产业方面交流合作的又一次提升。

如果你也想要成为澳大利亚游学故事的主角，一定要密切关注成都市外事侨务办与澳大利亚驻成都总领事馆、黄金海岸市举办的各项活动哟！



Let's go to Australia—— Free Study Tour to Australia

[Text / Zheng Yingying]

Story 1 in Perth Ten middle school students from Chengdu: “Picture Yourself in Perth”, a Fantastic Nine-day Study Tour

“I love Perth so much! Oh, it's one of Chengdu's sister cities in Australia. The free study trip really broadens my horizons! What an eye opener!” From February 13th to 21st, 2016, ten middle school students from Chengdu with the 5th “Picture Yourself in Perth” scholarship went on a free study trip to Perth, a sister city of Chengdu, for nine days. They visited Canning College and Edith Cowan

University, studied and lived together with teachers and students there, widened their horizon, deepened understanding of Perth's local community and culture. What impressed them most was the warm welcome ceremony held at the city hall by James Lemnos, deputy mayor of Perth and Mike Ryan, director of Study Perth, who introduced them the natural beauty of Perth, its educational environment and diversified culture. Chengdu and Perth reached an agreement of friendly cooperation at the end of 2010. In September, 2012, they became sister cities. They carried out exchanges and cooperation all the time in education, culture and business.





Since 2011, the activity of “Picture Yourself in Perth” has been held for five consecutive years. 10 student winners can get a free study trip in Perth each year, which is fully financed by Study Perth and Perth city government.

The 5th “Picture Yourself in Perth” Chengdu Competition that just ended was strongly supported by Perth city government, Tourism Bureau of Western Australia and universities and colleges there. The competition received 602 works in total and gave first prize to 10 of them, the student winners finally got the chance for a study trip to Perth.

The students’ excellent performance greatly amazed Luo Jiongbin, chief judge of the jury.

“We were really impressed by candidates from junior and senior high schools in Chengdu, by their excellent language foundation, flexible mode of thinking, broad international vision and versatility.”

“Picture Yourself in Perth” not only functions as a platform for friendly exchanges and an exchange visit activity, it also became a witness for friendship between Chengdu and Perth. Madame Nancy Gordon, Australian Consul General in Chengdu said that Chengdu had active exchanges and cooperation in business and tourism with Perth, Melbourne and Gold Coast. She also thought highly of the cooperation in education. “The students may become talents in various fields. They are our future on which education has a big influence. So I think our international educational cooperation with Chengdu really matters.”

Story 2 in Gold Coast Two university students from Chengdu: A Sculpture Design Brings us Here in Gold Coast

A base of waves as foil, open carvings of pandas and koalas on a mirror surface stainless steel panel turned over like a book –the design is named “Blending”. Its two creators, Dai Huayang and Huang Xuanhao who are college students from Chengdu won the chance for a free study trip in Gold Coast, Australia in early March. Hence they went there, stepping on the sand beaches and experiencing its unique folk customs and friendliness of the local people.

“The trip is so worthy of taking!” They said that they could learn a lot from local design concepts which embodied humane considerations. Huang Xuanhao also told a story about enjoying Sichuan cuisine with local government officials, “Chengdu food and culture is very popular in Gold Coast. The citizens and officials there seem interested in everything about Chengdu.”

By the trip, Huang and Dai made new friends in Gold Coast and became student ambassadors of the two cities. They gave local people a rich Ba-Shu culture and enthusiasm and amity of Chengdu people, and also brought back the unique customs of and friendship with local people in Gold Coast.

A friendly conversation with the mayor of Gold Coast, a visit to cultural and artistic works

there, stepping into universities and learning surfing, a traditional yet exciting local sport... Their enviable chance came from their work, “Blending” winning the first prize of “2015 Chengdu & Gold Coast Panda & Koala Sculpture Design Competition” co-hosted by Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and Mayor’s Office of City of Gold Coast, Australia.

To the judges, “Blending” is a token of good wish for Chengdu and Gold Coast concluding a friendly relationship. Cultural relics with a long history and the bustling international atmosphere of Chengdu, or golden beaches and unique customs in Gold Coast, these are all frozen in a book volume of friendly exchanges, adding beauty to each other as one through the open carvings of panda and koala.

The sculpture design competition, as a start of friendly exchanges between Chengdu and Gold Coast, Australia, lays a solid foundation for more pragmatic projects to be carried out in the future. Madame Nancy Gordon thought that the activity had improved the creative thinking of people, and it was also further promotion of exchanges and cooperation in the creative industry.

If you want to become the protagonists of our Australian study trip stories, remember to keep a close eye on activities cohosted by Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office with Australian Consulate-General in Chengdu and Gold Coast!

一个外事工作者眼中的 “魅力墨西哥”



鲜花装饰的亡灵节祭坛



街头青年艺术家

成都与萨博潘的友好交往始于2010年，2015年建立友好城市关系，公务员交流项目是两市互利合作的重要成果。2015年7月，市外事侨务办工作人员王敏菊赴萨博潘市进行了为期4个半月的研修，亲身体会到墨西哥的精彩。

萨博潘市位于墨西哥西部，人口124万，是墨西哥第二大都市圈——瓜达拉哈拉都市圈的组成城市之一，也是都市圈中发展速度最快的城市，最好的大学、文化场所、购物中心、酒店、体育馆等都在该市。成都与萨博潘的友好交往始于2010年并于2015年建立友好城市关系，公务员交流项目是两市互利合作的重要成果。2015年7月初，市外事侨务办美大处外侨新手王敏菊赴萨博潘市进行了为期4个半月的研修，亲身体会到墨西哥的无限精彩。

它的民众：热情而肥胖

不论富有或贫穷，稳定或动荡，所有

拉美国家的人民共同的特质是待人热情，对待陌生人都笑脸相迎，见面亲吻拥抱，然后开怀聊天，仿佛永远都无忧无虑。所以在墨西哥，王敏菊常常会被周围人快乐情绪所感染。在她眼里，年轻的墨西哥小伙和姑娘都喜欢打扮自己，课余时间常常举办各种派对，唱歌跳舞，不醉不休。可能正是因为年少疯狂，成年的人们对待工作和家庭都很认真，街边很多水果摊的小贩大清早就开始工作，白领们也是早出晚归，颠覆了她原来对拉美人懒惰的印象。

目前，肥胖是墨西哥社会一大突出问题，少年和成年人的肥胖率都位居世界前列。在街上常见可见体型有2个正常人大超的肥胖人群。“这跟墨西哥人的饮食习惯有关，他们对甜食有着疯狂的挚爱，面包店甜品店到处有。墨西哥政府对于所有的食品电视广告，都会加上‘吃得健康’的宣传语，周末封锁市区主干道，专门用于市民跑步健身，可肥胖问题仍就没有得到遏制。”王敏菊说。



房东伯伯



手艺人



爱作画的房东阿姨



City Garden

它的文化：多姿又多彩

墨西哥历史上经历了几大割裂性事件。1521年西班牙殖民者踏上这片新大陆后，土著印第安文化受到强烈冲击，与外来文化汇聚融合擦出新的火花；1810年墨西哥开始独立运动，经过十多年抗争后脱离西班牙殖民，而后再经历了长达三十多年迪亚兹总统的独裁统治，该期间由于总统的个人偏好，墨西哥在文化艺术方面全面模仿法国；1910年开始墨西哥革命，文艺界人士开始反思，寻找墨西哥的民族身份，重新接受并宣传印第安文化，比如墨西哥最著名的女画家弗里达。

了解了墨西哥近代史，就不难理解墨西哥文化的多样性。曾经璀璨的玛雅、阿兹特克文明是如今所有墨西哥人的骄傲。10月31日至11月2日庆祝的“亡灵节”就是一个有力的证明。与中国文化对于死亡的忌讳截然相反，墨西哥人对死亡的态度很豁达，阿兹特克人认为，死亡既是生命的归宿，也是新生命的开始。所以墨西哥人如今以无比斑斓喧哗的形式来庆祝“亡灵节”，就如

007新片开头那样的场景。

它的经济：稳中在向前

近年来，依赖原材料出口的拉美国家经济普遍下滑，比如正经历高通胀的巴西。而墨西哥由于对美国的巨大贸易顺差，目前经济并没受到太大影响。国内物资供应充沛，人民消费意愿和能力高。商家在每个大型节日来临前一个月便会开始大肆宣传，鼓励人们不断买买和吃吃吃，而墨西哥的节日一个接一个，给人一种全年都在过节的幻觉。为了进一步促进消费，墨西哥政府还模仿美国黑色星期五大促销，每年11月的某个周末在实体商店和网络举行“欢乐周末”促销，掀起人们购物狂潮。

启发： 从文化旅游入手 促进友城交往

“在墨西哥的所见所闻启发了我未来有关墨西哥事务的工作方向。”王敏菊说，多数人对墨西哥的印象好像就只有坎昆海滩、玛雅文明、毒品交易和不

良社会治安。殊不知墨西哥的美食、龙舌兰酒、土著民族特色舞蹈、玛利亚奇音乐和丰富旅游资源在世界上都非常出名。

因此，友城交往可以首先从文化和旅游入手。两地的文化差异如此巨大，各有各的特色，而目前的相互了解还处在初级阶段。希望借助友城等各种渠道积极筹备“墨西哥风情日”活动，让更多成都市民重新认识墨西哥。同时，与墨西哥驻华大使馆文化处保持联络，吸引墨西哥来蓉举办旅游推介会。另一方面，将成都特色文化推荐至墨西哥，比如组派文艺和美食团队参加梅里达建市庆典，积极参与中国驻墨西哥使馆在墨西哥举行的大型文化节庆活动，通过文化宣传扩大成都在墨西哥政界、商界和普通民众间的知名度，以文化带动经贸、教育、旅游等领域的合作。

王敏菊观察到，目前，萨博潘市政府也在大力鼓励和扶持青年人创业，两市在创新创业方面可互享成功做法和经验。随着创业创新浪潮的持续高涨，该领域也成为两市合作的重点。

“Charming Mexico” in the Eyes of a Foreign Affairs Professional

Chengdu and Zapopan began to have friendly exchanges in 2010 and set up sister city relations in 2015. Civil servant exchange is a major outcome of the mutually-beneficial Chengdu-Zapopan cooperation. In July 2015, Monica from Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office had 4 and a half -months study tour in Zapopan, Mexico, where she experienced the magnificent charms of Mexico herself.

Located in western Mexico, Zapopan city has a population of 1.24 million and is an important hub of the Guadalajara Metropolitan Area, the 2nd largest urban center in Mexico. Zapopan enjoys the fastest development momentum in the area and is home to the best universities, cultural venues, shopping malls, hotels and stadiums, etc. Chengdu and Zapopan began to have friendly exchanges in 2010 and forged sister city relations in 2015. Civil servant exchange program is a major outcome of

mutually-beneficial Chengdu-Zapopan cooperation. In July 2015, Monica, a new hand from American and Oceania Division, Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office had 4 and a half -months study tour in Zapopan, Mexico, where she experienced the magnificent charms of Mexico herself.

Hot and fat people

Rich or poor, stable or turbulent, Latin American people treat people in a warm and friendly manner and greet strangers with smiling faces. There seem no worries, in that they kiss and hug and then began to chat to their heart's content when they meet. Therefore, Monica was easily affected by happy mood of people around her. In Monica's eyes, young Mexican guys and girls like to dress up themselves and attend parties in the spare time, where they sing and dance,

drinking endlessly. Mexican people are very crazy in youth and treat work and family seriously as adults. Fruit peddlers at the street side begin to work at dawn and white collars office workers go out early and come back at dusk, overturning any stereotypes about idleness, the caricature impression of Latin American people.

At present, obesity is a prominent problem of Mexican society, with teenagers and adults' obesity rate listed among the top in the world. There are often overweight people of twice normal size in the streets. "Obesity results from the dietary habits of Mexico. They are mad about dessert. Bakery and dessert shops are everywhere in Mexico and all the Mexican TV advertisements are labeled ' healthy eating' . Traffic routes are blocked at the weekends to provide venues for citizens to have jogging. However, the problem of obesity is not contained." says Monica.

Varied and colorful culture

Mexico experienced several major disruptive events in its history. Upon the arrival of Spanish colonists on the new continent in 1521, the aboriginal Indians' culture was strongly affected and integrated into foreign cultures. The Mexico independence movement began in 1810 and Mexico won independence from Spain after more than 10 years' struggle. Mexico experienced more than 30 years' dictatorship ruled by president Porfirio Díaz. During that period, due to president's personal preference, Mexico copied France in culture and art in an all round way. The Mexican revolution broke out from 1910 and people from literature and art circle began to reflect on and seek a true Mexican national identity. Mexican people re-accepted and promoted Indian culture, which can be demonstrated by the most famous Mexican female painter Frida Kahlo.

It is easy to understand the cultural diversity of Mexico on the basis of contemporary history of Mexico. Mexican people take pride in the glorious Maya and Aztec Civilizations in the past, which could be demonstrated by the celebration of "Day of the Dead" from Oct 31 to Nov 2. Mexican people's attitude towards death is open and clear, which runs contrary to the death taboo of China. Aztec people held that death is the end of life and also the beginning of a new life. As a result, Mexican people celebrate "Day of the Dead" in a gorgeous way, as can be seen at the beginning of new 007 film.

Steady and progressive economy

Over recent years, Latin America, relying on raw materials export suffered economic slowdown just as Brazil had hyperinflation. Since Mexico has a huge trade surplus with the U.S, its economy had not been affected. Mexico has abundant domestic material supply and its people have strong will and capacity for consumption. Business have enormous sales promotion one month prior to major festivals and encourage people to buy and eat without restraint. Mexico festivals come one after another and there emerges an illusion that Mexican people are having festivals all year around. To boost consumption, Mexico government copies the U.S Black Friday to launch large-scaled sales promotion ("Happy Weekend" Sales Promotion in Nov in entity shops and on website), to stir up shopping craze.

Inspiration: sister city exchanges start with culture and tourism

"My experiences in Mexico give me some inspirations on my work in the direction of Mexican affairs." Monica says that, most of the people may associate Mexico with beaches of Cancun, Mayan civilization, drug trafficking and bad social security, etc. Hardly any are aware of Mexican cuisine, agave, aboriginal ethnic dance, Mariachi music and rich tourism resources are world-famous.

Therefore, sister city exchanges can start with culture and tourism. There are huge differences between Chengdu and Zapopan, each with distinguishing features. Mutual understanding between the two sides is in the initial stage. It is hoped that we thoroughly prepare for the activity of "Mexican Day" to let more citizen of Chengdu re-understand Mexico. At the same time, we will also keep a connection with the Culture Section, Embassy of Mexico in China to encourage Mexico to have a tourism promotion conference in Chengdu. On the other hand, efforts will be made to take Chengdu-featured culture to Mexico by organizing art and culinary delegations to Mérida, Mexico to take part in the city establishment celebration. We will also actively take part in the major culture celebration activities hosted by Chinese Embassy in Mexico, to raise the city profile of Chengdu in the political and business circles and with people in Mexico by cultural publicity, so as to fuel the cooperation in economic and trade, education and tourism, etc.

As observes by Monica, at present, as Zapopan city government is vigorously encouraging youth entrepreneurship, the two sides may share best practices and experiences in innovation and entrepreneurship. With innovation and entrepreneurship gathering momentum, innovation and entrepreneurship will be the priority of Chengdu - Zapopan cooperation.



In Zapopan



参观成都科学城

外国领团围观天府新区 发展速度获点赞

16家驻蓉、渝、昆领事机构总领事、领事官员代表和部分商务机构负责人组成的考察团，全面详细了解了成都天府新区各领域的“加速度”发展，并参加成都天府新区直管区洽谈会，与成都天府新区直管区相关负责人畅谈对成都天府新区创新创业发展的期许。

“我们看见了成都天府新区的巨大发展潜力！”“希望将更多的资金和研发技术带到成都天府新区来。”“成都天府新区在创新创业方面发展得非常好，是四川及成都创新创业发展如火如荼的一个最佳例证。”……2016年2月25日，由四川省和成都市的外事、外宣部门组织的“外国领团看四川——走进天府新区活动”在成都天府新区直管区举行。16家驻蓉、渝、昆领事机构总领事、领事官员代表和部分商务机构负责

人组成的考察团前往成都科学城、国际展览中心、“天府创客”创新创业孵化器参观，全面详细了解成都天府新区各领域的“加速度”发展，并参加成都天府新区直管区洽谈会，与成都天府新区直管区相关负责人畅谈对成都天府新区创新创业发展的期许。

看新区建设： 规模之大、发展神速

迎着冬日暖阳，考察团走进“西部创新第一城”——成都科学城，了解天府新区总体情况，听取成都科学城规划建设、产业布局和招商引资政策介绍。考察团还来到西部国际展览展示中心，了解中心项目进展情况，听取德国北威州中心项目、川法生态科技园项目介绍。

站在参观平台上举目眺望，中国西部国际博览中心已基本建成，与之相配套的交通、绿地等设施正在完善，秦皇寺中央商务区已具雏形，很快，中交集团、中建集团、中铁集团的西南总部大楼将拔地而起……优越的区位条件、便利的交通体系、一流的规划理念、优美的生态环境，让初次来到天府新区的巴基斯坦驻成都总领事馆商务领事博哈利惊叹不已：“规模之大、发展之迅速让我振奋。巴基斯坦在科技研发、医疗方面有独特优势，我将帮助巴基斯坦的企业在天府新区投资，实现双方共赢的目标。”

“去年夏天我来过天府新区，不到半年，天府新区又变了样。”韩国驻成都总领事馆副总领事韩国说，“去年签署的‘中韩自由贸易协定’，让双方企业的合作更为紧密，相信天府新区将会是韩国与中国合作发展的一个重要区域”。已经尝到“甜头”的新加坡驻成都总领事颜呈吉表示，新加坡商会在高新区的新川科技创业园发展很不错，“目前，我们正在寻求与天府新区的合作机会。”

“北威州在德国是一个经济实力很强的一个州，德国北威州中心项目是中德合作的亮点项目，同时也是一个示范性合作项目，中德双方可以在经济合作方面共同努力并收获丰硕的果实。”同样是第一次来到天府新区的德国驻成都总领事馆经济领事鹿克来对该区的发展速度感到惊叹。在听取完德国北威州中心项目介绍后，鹿克来表示，北威州中心项目会成为德国企业项目落地很好的载体。

“我不是第一次来到成都天府新区，但这次活动让我对成都天府新区有

了更全面详细的了解，我相信未来，成都天府新区将发展得非常成功。”以色列驻成都总领事蓝天铭希望有更多的以色列中小企业到成都天府新区进行创新创业发展。他认为，以色列有较多技术密集型的中小型企业，如果要到成都来发展，非常需要当地政府支持，引导这些企业更好地本土化，并有适宜的配套实施。“成都天府新区是我们重点关注的区域。”新西兰驻成都总领事孔思达认为，新西兰与成都天府新区在一些领域可以携手互补发展，他希望更多的新西兰企业来四川全面考察，特别是在农业研发、航空等领域开展更多合作，同时建议成都天府新区积极“走出去”，与新西兰的相关企业进行深入交流，开拓更加广阔的合作前景。

赞创新创业： “战绩”辉煌、模式看好

创新创业是此次考察的重点。当日下午，考察团来到“天府创客”创新创业孵化器，参观四川千行众联科技有限公司、中美2+2国家战略合作项目清华—四川能源互联网产业研究院、四川我迷家网络科技有限公司，详细了解各公司在天府新区的发展轨迹。

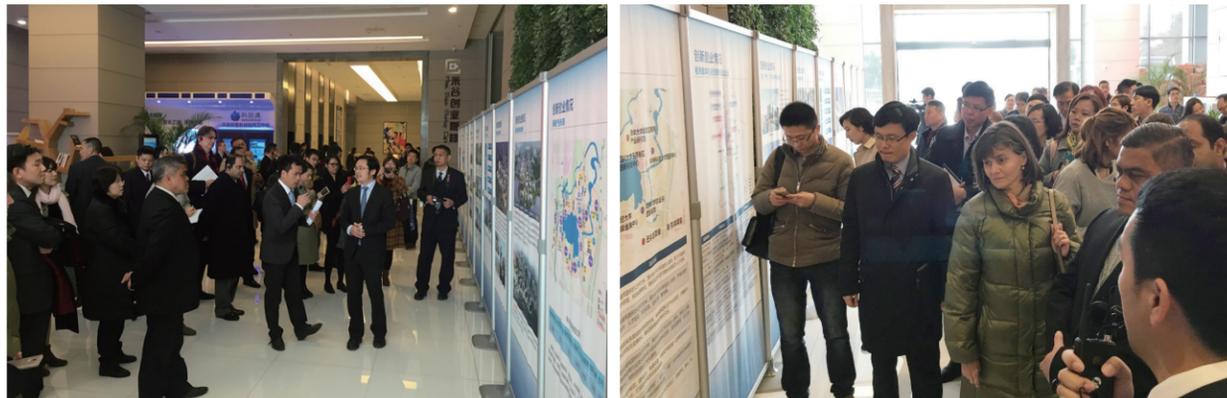
成立不到一年，四川千行众联科技有限公司已成为国内第二大手机话费、流量充值服务供应商；四川我迷家网络科技有限公司凭借独特的营养鸡蛋核心育种技术，让产品荣获2014年武汉“青桐汇”创业大赛冠军……在天府新区的“天府创客”创新创业孵化器，考察团成员纷纷为“创客”们的辉煌战绩点赞。

“双创”有什么经验可循？澳大利

亚驻成都总领事郭南希最为关心。“澳大利亚政府现在也非常关注创新，出台了不少政策支持企业创新，中美2+2国家战略合作项目清华—四川能源互联网产业研究院，通过打造研发平台、产业孵化平台和投资平台，将四川能源资源优势转化为产业优势的发展模式，让我们很感兴趣。”郭南希表示，澳大利亚与天府新区在不少领域有许多形似之处，希望未来在澳大利亚与四川及成都在农业技术、水治理等方面共同寻求更多合作机会。

校地合作的模式，也被多位考察者看好。美国驻成都总领事馆商务官员华海燕透露，新能源和可持续发展是今年美国发展的重点领域，希望带更多美国的专家和院校来成都天府新区寻找合作，也希望来此创新创业，得到更多的政策支持。而法国驻成都总领事魏雅树则说，法国与成都天府新区早已“结缘”，双方在设计、能源、建筑材料等领域都有互动交流，“未来将全力支持成都天府新区与法国开展更多合作项目。”

意大利驻重庆总领事馆商务处处长张卢卡透露，“双创”领域的合作已经有具体计划。“下个月，意大利将有大的企业代表团，包括科研机构和企业到成都访问，我希望把他们带到天府新区考察，商讨合作事宜。”张卢卡说，意大利作为欧洲第二大制造业强国，在高科技这方面占很大的优势。“除了产业发展外，我还关注科研机构在天府新区的入住和发展情况。”他表示，现在很多传统行业都在转型升级，希望意大利的优秀研究机构和高科技企业能带来更多资源，增强成都企业的创新能力。



Visiting “Venture Tianfu” Innovation and Entrepreneurship Incubator

The Sound Development Momentum Wins Admiration -Consular Corps Paid a Visit to the Tianfu New Area

An investigation delegation, consisting of consul generals and officers, and representatives of 16 consular institutions and foreign business organizations in Chengdu, Chongqing and Kunming, paid a visit to the Tianfu New Area, where they got insight into the development momentum of the area. They also participated in the seminar with directors of the areas and talked freely about their expectations of the innovation and entrepreneurship potential of the area.

“I see the tremendous development momentum of the Tianfu New Area in Chengdu!” “I am looking forward to taking more funds and R&D technologies to the area.” “The Tianfu New Area sets a fine example, demonstrating full-swing innovation and entrepreneurship status of Sichuan province… On Feb 25 2016, organized by foreign and foreign publicity bureaus of Chengdu Municipality and Sichuan Province, the activity “Consular Corps See Sichuan in the Tianfu New Area” was held in the Tianfu New Area Chengdu Administration. An investigation delegation, consisting of consul generals and officers, and representatives of 16 consular

institutions and foreign business organizations in Chengdu, Chongqing and Kunming, paid a visit to the Tianfu New Area, where they headed to visit Chengdu Science City, International Exhibition Center and “Venture Tianfu” Innovation and Entrepreneurship Incubator and got a detailed understanding of the sound development momentum of the area. They also participated in the seminar with the directors of Tianfu New Area Chengdu direct-manage-district and talked freely about their expectations on the innovation and entrepreneurship potential of the area.

Large-scaled construction with sound development momentum

In the warm winter sunshine, the delegation headed to visit the Chengdu Science City, pilot innovation city of western China, where they were all ears to learn about the planned construction, industrial layout and investment attraction policies of the area. They also paid a visit to the Western China International Convention and Exhibition Center, where they

got to know the progress on the projects and listened to the introductions to Nordrhein-Westfalen project and Sino-France Eco-Park in Sichuan.

Overlooking on the visit platform, Western China International Convention and Exhibition Center has basically been built, with improving supporting facilities of transport and landscaping. Qinhuangsi Central Business District has taken shape and soon, the western China headquarters of China Communications Construction Company Limited (CCCC), China State Construction Engineering Corporation, China Railway Construction Group Co., Ltd (CRCG) will rise straight from the ground… On his first trip to the area, Bokhari, Pakistan Business Consul in Chengdu marvels at the geographical conditions, accessible transport system, first-class planning concept and graceful eco-environment of the area with great admiration. “I am deeply encouraged by the large-scaled construction and sound development momentum. Pakistan boasts unique advantages in science and technological R&D and medical care and we make efforts to

help Pakistan enterprises to invest in the area to achieve win-win outcomes.”

“I have been to the Tianfu New Area last summer and great changes have taken place within 6 months.” Han Sang Kook, ROK Deputy Consul General in Chengdu expresses that,

“China-ROK Free Trade Agreement signed last year has made cooperation between firms of the two sides even closer and I believe the Tianfu New Area will be an important zone for ROK-China cooperation and development. Aware of the benefits, Gan Teng Kiat, Singapore Consul General in Chengdu says that,

Singapore Chamber of Commerce is enjoying sound development in Singapore-Sichuan Hi-Tech Innovation Park (SSCIP), High-tech Zone. “We are seeking cooperation opportunities with the Tianfu New Area at present.”

“Nordrhein-Westfalen State is economically strong in Germany and the Nordrhein-Westfalen project in the Tianfu New Area, a model of Sino-Germany partnership, is a cooperative demonstrative project. China and Germany can make common efforts to fuel economic cooperation and reap fruitful outcomes.” On his first trip to the area, Reinhard Torkler, German Economic Consul in Chengdu is marveling at the rapid construction momentum of the area. Having listened to the introduction to the project, he expresses that, the Nordrhein-Westfalen project in the Tianfu New Area will be a fine carrier of German enterprises’ projects’ settlement in Chengdu.

“It is not my first time to visit the Tianfu New Area and I gained a deeper understanding of the area during the activity this time. I firmly believe that Tianfu New Area will be a great success in the future.” Amir Lati, Israeli Consul General in Chengdu expects to see an increased presence of Israeli SMEs in the area to seek innovation and entrepreneurship. There are lots of technology-intensive companies in Israel and they really need the local government’s support if they come to Chengdu to start business. “We attach high value to the growth of the area.” Alistair Crozier, New Zealand Consul General in Chengdu, maintains that New

Zealand and Tianfu New Area share strong complementarities particularly in agricultural R & D and aviation industry and the two sides could join hands to seek development opportunities. He hopes that more companies from New Zealand could come to Sichuan and explore business opportunities here, and proposes the area to actively “go global” to conduct in-depth exchanges with its counterparts in New Zealand to open up broad scope for cooperation.

Innovation and entrepreneurship win admiration for brilliant achievement and favorable mode

Innovation and entrepreneurship is the focus of the investigation. In that afternoon, the delegation headed to the “Venture Tianfu” Innovation and Entrepreneurship Incubator and Sichuan Qianhangzhonglian Science Company Ltd, Tsinghua-Sichuan Energy Internet Industrial Institution(China-U.S National Cooperation project) and Sichuan Omega Internet Science Company Ltd, where they got a detailed understanding of their development in the area. Within less than one year after its establishment, Sichuan Qianhangzhonglian Science Company Ltd has become the 2nd largest domestic service provider of mobile phone charge and data flow fees. Sichuan Omega Internet Science Company Ltd won the champion of 2014 Wuhan “Qingtonghui” Entrepreneurship Competition by relying on the unique egg core breeding technology... Delegates spoke highly of the makers’ remarkable accomplishments at the “Venture Tianfu” Innovation and Entrepreneurship Incubator.

Experiences of innovation and entrepreneurship are the top concern of Nancy Gordon, Australian Consul General in Chengdu. “The Australian government is focusing on innovation and launched a series of policies to support enterprises’ innovation. Tsinghua-Sichuan Energy Internet Industrial Institution, a China-U.

S National Cooperation project, builds platforms for R&D, industrial incubation and investment, transforming the energy advantage of Sichuan into industrial advantages, which we are very interested in.” Australia and Tianfu New Area share a lot of similarities in many fields. I hope my country and Sichuan could work more closely in such areas as agricultural technology and water treatment, says Nancy.

Cooperation among schools and local governments is increasingly valued by investigators. As disclosed by Helen Hua, senior commercial representative from the U.S Consulate General in Chengdu, new energy and sustainable development are priority areas of the U.S this year. She is looking forward to bringing more experts and institutions of higher learning to the area to seek cooperation opportunities and win more policy support for innovation and entrepreneurship. Olivier Vaysset, French Consul General in Chengdu stressed that, France has forged a close partnership for quite a long time with the area and the two sides will have interaction and communications in design, energy and construction materials, etc. “I am to give full support to program cooperation between France and the area in the future.”

Gianluca Luisi, Commercial Counsellor of Italian Consulate General in Chongqing mentions that, there has been concrete plans for cooperation in innovation and entrepreneurship. “Next month, a large scale Italian delegation, consisting of enterprises, scientific and research institutions, will pay a visit to Chengdu. I hope to take them to have investigations in the area to address cooperation.” Italy, the 2nd manufacturing power of Europe has strong advantages in hi-tech industries. “Apart from industrial development, I also care about the settlement and development of scientific and research institutions in the area.” As many traditional industries are transforming and upgrading, Luisi is looking forward to bringing more top Italian research institutions and hi-tech companies to the area, to enhance the innovation capacity of enterprises in Chengdu.



澳大利亚驻成都总领事郭南希介绍本次项目

“城光逐影” 拍出眼中最美家乡

参赛地区的民众将家乡的人文地貌和风土人情通过独特视角记录下来并与国内外朋友分享，旨在希望以摄影比赛的形式扩大和加深澳大利亚和中国西南地区人民之间的文化交流。

拍出你眼中最美的家乡，向世界展示家乡独特魅力。3月14日，2016年“城光逐影”澳大利亚-中国西南地区友好城市摄影大赛正式启动。包括成都在内的中国西南地区和澳大利亚的17个国际友城参赛，成都和成都在澳大利亚的友城珀斯和友好合作关系城市黄金海岸都在名单之列。澳方和中方赛区各设1名冠军和1名亚军，大赛冠军可获得从冠军参赛城市飞往澳大利亚相应友好城市的往返机票、友城之旅其他必要的交通费用，以及7天住宿的奖品。

本次摄影大赛由澳大利亚驻成都总领事馆发起并主办，各参赛地区协办，四川航空公司作为大赛的主要赞助方，Fotor公司作为大赛网络平台供应商。大赛以“乡韵——拍

出你眼中的最美家乡”为主题，参赛者凭其对居住城市的独特认识，将当地的风光、习俗和文化通过照片的形式呈现出来，让人们认识参赛者生活生长的地区。“参赛地区的民众将家乡的人文地貌和风土人情通过独特视角记录下来并与国内外朋友分享，旨在希望以摄影比赛的形式扩大和加深澳大利亚和中国西南地区人民之间的文化交流。”该活动主办方相关负责人表示。

大赛采用网络投稿的形式，参赛者可提交多幅照片参赛，数量不限。但每位参赛者的作品中仅能有一张入围。大赛网络平台在线用户可以“收藏”摄影作品，比赛将通过网友评选从每个参赛地区产生10幅获得“收藏”最多的照片并依照“收藏”次数排序。大赛评委会将于2016年4月22日对入围照片进行评选，评委会将综合考虑所有入围照片的创意、主题相关性和艺术性等多个方面，于2016年5月从所有入围照片中分别评选出澳方和中方赛区的获奖者。



The 2016“ Give It Your Best Shot ”Shoots Beautiful Pictures of Your Hometown

Participants of southwestern China record the culture and local customs of their hometown by pictures in their unique perspectives and share the pictures with their friends abroad, with the purpose of expanding and deepening cultural exchanges between Australia and southwestern China in form of photo contest. Shoot a beautiful picture of your hometown and showcase its unique charms to the rest of the world. On Mar 14, 2016, the 2016 “ Give It Your Best Shot ” Australia – Southwest China Sister-City Photo Competition was officially launched. 17 international sister cities from Australia and southwestern China take part in the competition, including Chengdu, Perth (Chengdu’ s sister city in Australia) and Gold Coast(Chengdu’ s friendly cooperative city in Australia) . China and Australia competition areas have one champion and one runner-up,

respectively. The champion can get the round-trip air tickets between the participating cities and relevant sister cities in Australia, necessary fees covering their transport and 7-day accommodation in Australia. The competition is initiated and hosted by Australian Consulate General in Chengdu and assisted by the participating organs. Sichuan Airline is the major sponsor of the competition and Fotor company supplier of the competition network. With the theme “ charms of your hometown——shoot a beautiful picture of your hometown”, participants record the local landscape, customs and culture by photo based on their insight into their inhabiting cities, to enable people to get insight into the places of the places, where the participants grew up. “Participants of southwestern China record the culture and local customs of their hometown

by pictures in their unique perspectives and share the pictures with their friends abroad, with the purpose of expanding and deepening cultural exchanges between Australia and southwestern China in form of photo contest.” expresses the director of the organizer. The competition accepts online network submission and there is no limit in the number of photos. Only one photo of the participant can be shortlisted. The online users of the competition network may keep the photos. The competition will order the photos in light of their times of being kept. The judging panel will take the creativity, topic relevance, and artistry of the shortlisted photos into consideration and have selection on Apr 22, 2016 and the winners of Australia and China will be selected in May 2016.

《领事认证办法》是我国第一部关于领事认证工作的专门立法，也是外交部制定的第一部经国务院批准的涉外规章，是领事认证工作法治化进程的一个重要里程碑，也是“外交为民”的集中体现。

3月1日起，《领事认证办法》（以下简称《办法》）正式施行。这是我国第一部关于领事认证工作的专门立法，也是外交部制定的第一部经国务院批准的涉外规章，是领事认证工作法治化进程的一个重要里程碑，也是“外交为民”的集中体现。

为了进一步提升领事认证工作的法治化、规范化水平，维护领事认证的公信力，更好地保障自然人、法人和其他组织的合法权益，外交部历经7年，对主要国家和地区领事认证制度及立法情况进行深入调研，广泛征求驻外使领馆、地方外办、相关部委、专家及社会公众的意见，制定了《办法》。《办法》分总则、印鉴和签名式样的备案、领事认证程序、领事认证效力和异议处理、法律责任、附则6章，共39条。

那么，《办法》将为申请人带来哪些便利呢？首先是领事认证工作更透明。《办法》不仅明确规定了领事认证办证程序，对于领事认证的审核标准及不予办理认证的情形也予以明确，领事认证机构和申办人办理领事认证有章可循，有法可依，有效避免了办证过程中可能出现的“暗箱操作”，领事认证工作更加公开、透明。

其次是领事认证服务更高效。《办

法》以立法的形式将对领事认证机构工作时限、“一次性告知”等一般性的工作要求转化成领事认证机构和工作人员对申请人承担的法律职责，具有更高的效力和更强的约束力。

第三是文书公信力更有保障。公信力是领事认证的根基和命脉。对领事认证效力的错误理解，不仅会妨碍领事认证文书的正常流转，还可能给不法人员滥用文书、谋取非法利益提供可乘之机。《办法》进一步厘清了领事认证的效力，明确文书内容由出文机构负责，避免文书接收方将领事认证错误理解为是对文书本身内容的真实性、合法性予以证明。同时，《办法》对领事认证书式样、内容、装订要求的规定，也有助于文书使用方鉴别领事认证书的真伪；关于“经领事认证的文书内容被更改、替换的，领事认证书无效”的规定，则可从一定程度上防止伪造、变造行为给文书使用方及其他利害关系人造成的损害。

最后是文书流转更顺畅。《办法》对国内出具的需送往国外使用的文书，以及国外出具的需送至国内使用的文书的领事认证流转程序予以明确，统一办证要求，使申请人得以了解文书跨国使用需办理的手续，预留时间，少走弯路，及时办妥所需材料的领事认证。

在成都办理领事认证就位于成都市人民西路2号2楼的成都市外事侨务办的因公出国（境）政务大厅就可以了。有关事项咨询可以查看成都市外事侨务办官网或通过电话86635279咨询。

正式施行 外交为民 《领事认证办法》



Foreign Affairs Serves People's Well-being, Measures for Consular Legalization Come Into Effect

Measures for Consular Legalization are the first legislation by People's Republic of China for consular legalization and also provide regulations concerning foreign affairs, formulated by the Ministry of Foreign Affairs. This is an important milestone for legalization process of consular legalization, demonstrating that foreign affairs serves the people's well-being.

From Mar 1, Measures for Consular Legalization (hereinafter referred to as the "Measures") come into effect. The measures are the first legislation by People's Republic of China for consular legalization and also regulations concerning foreign affairs, formulated by the Ministry of Foreign Affairs. It is an important milestone for legalization process of consular legalization, embodying foreign affairs serves people's well-being.

Over last 7 years, to further improve the legalization and normalization level of consular legalization, maintain its credibility and protect legitimate rights and interests of natural persons, legal persons as well as other organizations, the Ministry of Foreign Affairs conducted in-depth researches on the consular legalization system and legislation status quo of major countries and regions and formulated the measures on the basis of soliciting opinions of Chinese embassies and consulates abroad, local foreign affairs offices, relevant ministries, experts and the public. The measures consist of 6 chapters, including general provisions, record keeping of the seal and signature,

consular legalization procedure, consular legalization effectiveness and dispute handling, legal responsibilities, supplementary provisions, amounting to 39 articles in total.

What facilitations do the measures bring? The first is to make consular legalization more transparent. The measures not only clarify the procedures in consular legalization transactions but also make clear the situations when the applications do not pass the examination standards and so where consular legalization can not be done. As a result, there are rules to follow and laws to follow for consular legalization and as a result we can avoid any sort of "black box operation", making consular legalization more public and transparent.

The 2nd intention is to make the consular legalization service more efficient. The measures transform the general work requirements of working time and "one-time inform" to the legal responsibility of consular legalization certification authority and work staff towards applicants. Therefore, the measures are more valid and legally-binding.

The 3rd aim is to provide a guarantee for the credibility of notarial deeds. Credibility is the roots and lifeblood for consular legalization. Misunderstanding about consular legalization effects not only hampers normal notarial deeds flow but also offers opportunity to for illegal persons to abuse notarial deeds. The measures further clarify the effect of consular legalization. It is stipulated that the issuing institution

is responsible for the content of notarial deeds, so that the receiver may not have the misunderstanding that the responsibility of consular legalization is to prove the truth and legitimacy of the notarial deeds. The stipulation of the format, content and bookbinding of the consular certification helps notarial deed users to discern the false from the genuine. To some extent, the stipulation - "If the content of a legalized document is changed or substituted, the consular legalization certificate will become invalid" prevents damages to notarial deed users and interest parties in case of forging or altering behaviors.

The last is to make the notarial deeds flow more smoothly and save twists and turns. The consular legalization circulation procedure relates both to notarial deeds that are issued in China and sent overseas and those issued overseas and sent to China. The measures also unify the application requirements and enable the applicants to get to know the cross-border traction procedure, to save time and avoid twists and turns, providing guarantee for the applicants' transaction in time.

Business acceptance locations: Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Service Center Hall, the 2nd Floor of Chengdu Entry and Exit Reception Center, West Renming Road No.2. One can also log on the official website of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office or dial the hotline 86635279 to consult relevant information.



成都表演团合影

深化交流 成都展开拉美“攻势”

新年伊始，成都在拉丁美洲展开了一波交流“攻势”，在友城交流、产业合作等领域均有建树，取得了显著成效。

【文 / 黎笑】

与墨西哥尤卡坦州首府梅里达市达成建立友好合作关系城市的意向、墨西哥尤卡坦半岛华人华侨联合会成为新的“海外成都”工作站、中古生物医药产业园加快筹建、与古巴在生物医药产业的合作取得新进展……新年伊始，成都在拉丁美洲展开了一波交流“攻势”，在友城交流、产业合作等领域均有建树，取得了显著成效。

成都在拉美建首个海外工作平台

1月14日，成都与梅里达举行了建立友好合作关系意向书签字仪式，双方希望以此为良好开端，切实推动在文化、旅游、经贸、教育等领域的交流合作。与此同时，成都成功举办2016墨西哥梅里达“成都美食文化展”活动，打响了双方交流的“头炮”。该活动通过城市图片展



与梅里达结好



“海外成都”工作站授牌

览、巴蜀文艺展演和经典川菜品鉴三大板块，向墨西哥民众呈现了一场具有独特魅力的成都美食文化盛宴。

梅里达市长毛里西奥·比拉认为，活动增进了梅里达民众对成都的了解和认识，促进了两市民间友好交往，加深了中墨人民的传统友谊。“今年我们计划回访成都并举办城市文化旅游推介活动。”成都代表团表示，希望通过邀请梅里达派团参加“成都国际友城青年音乐周”、梅里达孔子学院夏令营来蓉交流等一系列活动，大力发展与梅里达的交流合作，力争年内建立友好合作关系。

中国驻墨西哥大使邱小琪对“成都美食文化展”给予了高度评价：“这是我在海外观看过的最精彩的川剧，品尝过的最美味的川菜”。在邱小琪发表的关于“中国发展与中墨关系新机遇”的主旨演讲中，她就成都在国际化城市建设进程中取得的突出成绩进行了经验分享，在梅里达各界激发了对成都的浓厚兴趣。

海外华人华侨和中国驻外机构是对外交流合作的重要力量，也是我市建设国际化中心城市的强力资源。1月16日，成都海外交流协会授牌墨西哥尤卡坦半岛华人华侨联合会为新的“海外成都”工作站（联络处），使之成为成都在拉美建立的首个海外工作平台，将有力支撑成都与墨西哥全方位、宽领域、多层次开放

合作，实现资源共享、互利共赢。

成都欲建中古生物医药产业园

如果说对墨西哥侧重于友城交往，那么对古巴则重点聚焦产业合作。“我计划今年上半年率团访问成都，商讨合作细节。”古巴生物技术与医药产业集团总裁古特雷斯表示，将与成都全面梳理和细化短、中、长期合作项目，加快筹建两地中古生物医药产业园，推促生物制药市场化进程。

双方企业已经开始了马不停蹄的合作。奥泰医疗系统有限责任公司与古巴生物技术与医药产业集团下辖的古巴神经科学中心签署了战略合作协议，成都睿智化学研究有限公司与神经科学中心和芬莱疫苗研究所分别签署了战略合作协议，成为成都—古巴生物医药合作的先行者。此外，成都市医疗器械企业协会会长单位——成都市新津事丰医疗器械有限公司在哈瓦那和梅里达觅得商机，其通过发展合作对象，挖掘合作项目，就成都造医疗器械出口古巴、墨西哥两国达成了初步意向。

本次代表团采取参团企业自愿报名、自主选择随团路段的方式，企业分享政府平台的优势资源。参团企业纷纷感慨：政企合力走出去，使企业收获了单兵出击无法企及的内容——高端的技术、高层次的人物。



“Face Change” Show, in Mérida

Deepening Exchanges, Chengdu Launches the Latin “Campaign”

In the beginning of this new year, Chengdu has unfolded a new round of “campaign” for exchanges. The city has harvested conspicuous achievements in a number of fields, such as sister city exchanges and industrial cooperation, etc.

[Text / Li Xiao]

Chengdu has reached an intent to establish the bond of sister cities with Mérida, the capital city of Yucatán State. The Overseas Chinese Federation of Yucatán Peninsula in Mexico has become the new work station for the “Overseas Chengdu Project”. The preparatory work for the construction of Sino-Cuban Biomedicine Industrial Park is now

being accelerated. Chengdu’s cooperation with Cuba in terms of biomedicine has achieved new progress. In the beginning of this new year, Chengdu has unfolded a new round of “campaign” for exchanges. The city has harvested conspicuous achievements in a number of fields, such as sister city exchanges and industrial cooperation, etc.

Chengdu to Build the First Overseas Work Platform in Latin America

On January 14, Chengdu and Mérida held the signing ceremony of the letter of intent for the establishment of sister-city bond. With this as a good beginning, both sides expected to substantively facilitate the exchanges and cooperation in the fields such as culture, tourism, economy and trade, and education. In the meantime, Chengdu successfully launched the “2016 Exhibition of Chengdu Gourmet Foods and Culture” in Mérida, Mexico, firing “the first shot of the cannon” for bilateral exchanges. Through three sections, namely, a photo show of the city images, Sichuanese cultural and artistic performances, and a food appraisal of classic Sichuanese delicacies, the event presented a feast of Chengdu gourmet foods and culture with unique charms to the Mexican people.

Mauricio Vila, mayor of Mérida, deemed that the event enhanced the understanding and knowledge about Chengdu by the people of Mérida, improved the friendly communication between the two cities, and deepened the traditional friendship between the two peoples of China and Mexico. He said, “We plan to pay a return visit to Chengdu and hold a promotion event for the culture and tourism of our culture.” The Chengdu delegation expressed their wish to invite Mérida to dispatch delegations for a series of events, such as “Chengdu Music Week of International Sister Cities” and the exchange program for the summer camp of the Confucius Institute of Mérida, so that Chengdu could substantially carry out exchanges and cooperation with Mérida, and strive to establish friendly cooperative ties with the city within this year.

Chinese Ambassador to Mexico Qiu Xiaoqi spoke highly of the Exhibition of Chengdu Gourmet Foods and Culture. She said, “These are the best Sichuan Opera I’ve ever seen overseas and the yummiest

Sichuan food I’ve ever tasted.” In Qiu’s keynote speech on “China’s Development and New Opportunities of the Sino-Mexican Relationship”, her sharing of Chengdu’s experience for its remarkable growth as a globalized city had inspired keen interests by people from all walks of life in Mérida. Overseas Chinese people and China’s institutions stationed abroad are important forces for international exchanges and cooperation, as well as the powerful resources for our city’s development as an international central city. On January 16, Chengdu Association of Overseas Communication entitled the Overseas Chinese Federation of Yucatán Peninsula in Mexico as the new work station (liaison office) for the “Overseas Chengdu Project”, making the organization become the first overseas work platform established by Chengdu in Latin America. It will provide effective support to the all-round, wide-ranging, and multilayer opening-up and cooperation between Chengdu and Mexico for resources sharing and mutual prosperity.

Chengdu to Build Sino-Cuban Biomedicine Industrial Park

If one may say that the visit to Mexico had a focus on the exchanges between the sister cities, then for the visit to Cuba, it laid its focus on industrial cooperation. Guterres, president of Cuban Biological Technology and Medicine Industrial Group, said that the Group would carry out the comprehensive organizing and refinement work of the short-, mid-, and long-term cooperative projects with Chengdu, accelerate the preparatory work for the construction of the Sino-Cuban Biomedicine Industrial Park, and facilitate the marketization process of biological pharmaceutical industry. Enterprises from both sides have begun their non-stop cooperation already. AllTech Medical Systems and Cuban Neuroscience Center under Cuban Biological Technology and Medicine Industrial Group have signed a strategic agreement of cooperation, and

Chengdu Ruizhi Chemical Research Co., Ltd. has signed strategic agreements of cooperation with Cuban Neuroscience Center and Finlay Institute respectively, becoming the vanguards for the cooperation of Chengdu-Cuba biological medicine. What’s more, Shifeng Medical Apparatus and Instrument, the chairman unit of Chengdu Association of Medical Apparatus, had spotted business opportunities in Havana and Mérida. Through finding partners and developing cooperative projects, the company has reached preliminary intents with its local counterparts on the exports of medical apparatus made in Chengdu to Cuba and Mexico.

This corporate delegation was assembled based on voluntary registration and independent choices of business trip itineraries by the enterprises that would share the superior resources of the governmental platform. The corporate delegates all seemed to have made such an exclamation, “The going-out campaign through the cooperation between the government and companies has yielded unattainable results through corporate campaigns alone, i.e., the advanced technologies and high level figures.



Dancing With Children in Mérida



揭牌仪式现场

为侨维权 成都成立首家法律服务站

成都成立首家“为侨维权法律服务站”，是市外事侨务办主动适应侨务工作的新形势、新要求，切实履行维权职能，为侨办好事、做实事的重要创新举措。

在蓉华侨如需维权，现在可去“为侨维权法律服务站”啦。

2月25日，位于高新区天和路9号原筑大厦的成都首家“为侨维权法律服务站”在四川岷山律师事务所揭牌成立。部分在蓉侨资（侨属）企业代表、归侨侨属代表、海归创业人士代表出席揭牌仪式。

“为侨维权法律服务站”具体为谁服务？“如果需要维权，在蓉居住、工作、生活的归侨侨眷、华侨华人、海归创业人员、港澳同胞、侨资（侨属）企业都可来‘为侨维权法律服务站’。”市外事侨务办相关负责人介绍，服务站将通过法律宣传、法律咨询、代写法律文书、仲裁代

理和诉讼代理等手段，为他们提供优质的法律服务，维护他们的合法权益，为他们撑起法律的保护伞。“其成立进一步拓展了为侨维权的内涵，拓宽了为侨维权的渠道。”

“以前，自己有问题，首先想到的是寻求协会或者市外事侨务办的帮助，现在维权又有了新渠道。”在揭牌仪式现场，侨资企业代表周承杨高兴地说。他通过了解，发现服务站的维权范围广泛，内容丰富，专业性素质高，“我已迫不及待向家人和朋友介绍这个服务站。”归国创业代表唐红忠也表示，来蓉投资企业一般都有自己的法律顾问，但是这个服务站是专门为在蓉的华侨提供法律服务的，两者各有所长，是一个很好的补充。通过这个服务站，也能提高自己的法律意识和维权意识。

下一步市外事侨务办还将继续践行“以人为本、执政为民、取信于民”的服务理念，从人力、物力和财力上加强“为侨维权法律服务站”的软硬件建设，针对广大服务对象的法律需求，竭诚为他们提供优质高效的法律服务，多做对他们生活、发展有益的好事、实事，当好他们在成都生活、发展、创新创业的参谋和帮手，切实维护他们的合法权益。

近年来，市外事侨务办认真落实中央和省委、市委决策部署，结合党和国家侨务政策深入推进依法治市工作，积极探索为侨维权法律工作方式。此次成立“为侨维权法律服务站”是市外事侨务办主动适应侨务工作的新形势、新要求，切实履行维权职能，为侨办好事、做实事的重要创新举措。

Chengdu Sets up the First Legal Service Station to Safeguard the Interests of Overseas Chinese

Chengdu sets up the first legal service station, to safeguard the interests of overseas Chinese, an innovative move by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, to adapt to new situations and requirements of overseas Chinese workers and fulfill the responsibility of safeguarding the interests of overseas Chinese and performing more actual deeds.

If the overseas Chinese have the need to safeguard legal rights, they can resort to the "Overseas Chinese Legal Service Station".

On Feb 25, the inauguration ceremony of the "Overseas Chinese Legal Service Station" was held in Sichuan Minshan Law Firm, in the Yuanzhu Mansion, Tianhe Road 9, High-tech Zone. Some representatives from overseas Chinese (affiliation) firms, returned overseas Chinese and ventures attended the ceremony. Who does the station serve? If the returned overseas Chinese and relatives of nationals living abroad living, working in Chengdu and the returned overseas ventures, Hong Kong and Macao compatriots need advice they can resort to the "Overseas Chinese Legal Service Station". As mentioned by director from Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, the station provides high-quality legal services to safeguard the legitimate interests of overseas Chinese and provide them with legal protection by means

of legal publicity, consultation, drafting of legal instruments, arbitration and lawsuit agent."

"The establishment of the center expands the content of safeguarding the interests of overseas Chinese and expanding their channels."

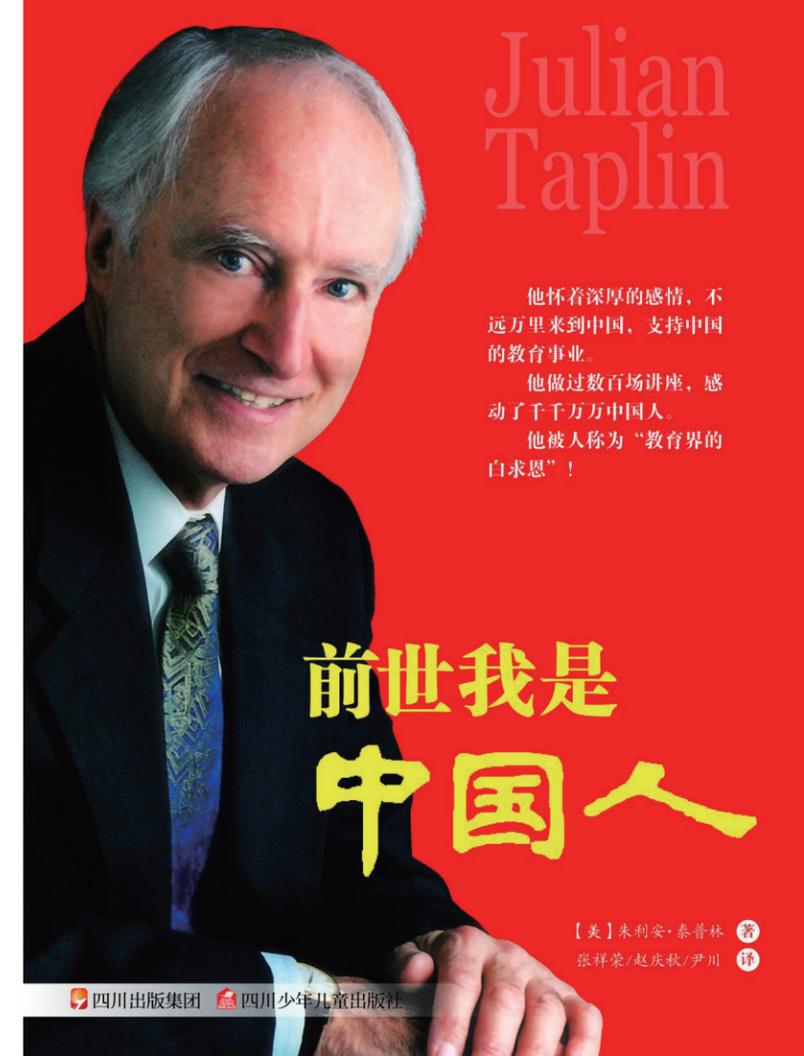
"In the past, we sought help from Chengdu Overseas Chinese Entrepreneurs Association or Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office. At present, we do have new channels to safeguard the interests of overseas Chinese." At the inauguration ceremony, Zhou Chengyang, representative from overseas Chinese firm expresses delight. He got insight into the extensive coverage, diverse content and high degree of professionalization of the service station.

"I couldn't help presenting the station to my family members and friends." A returned overseas venture Tang Hongzhong said, firms investing in Chengdu usually have their legal advisors and the service station is dedicated to providing legal services for the overseas Chinese people in Chengdu. The two have their respective advantages and complement each other. Overseas Chinese can also enhance the legal awareness and the sense of safeguarding rights via the station.

The Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office will adhere to the service



concept of "putting people first, governing for the people and winning credits from the people" and enhance the soft and hardware construction of the station in terms of manpower, material and financial resources. Given the legal service need of the targeted mass, the station endeavors to provide high-quality legal services and do more concrete and actual deeds, to serve as a helper and advisor of their lives and development and to safeguard their legitimate rights and interests. Over recent years, Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office has implemented the decisions by the CPC Central Committee, Sichuan Provincial Committee and CPC Chengdu Committee in an earnest manner. Guided by policies on the overseas Chinese work of CPC and our country, unremitting efforts have been made to promote the law-ruled Chengdu endeavor and explore modes for safeguarding the interests of overseas Chinese. The establishment of Chengdu Overseas Chinese legal service station, is an innovative move by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, to adapt to new situations and requirements of overseas Chinese work and fulfill the responsibility of safeguarding the interests of overseas Chinese and performing more actual deeds.



美国著名心理学家、成都市荣誉市民朱利安·泰普林逝世，他在成都绽放人生中最美的“夕阳红”——怀念感动成都的“泰爷爷”

【文/郑莹莹】

美国时间2016年1月18日，78岁的朱利安·泰普林 (Julian Taplin) 因肺炎引发心脏病离世。这位被称为“教育界白求恩”的老先生是成都的老朋友了，2011年被授予“成都市荣誉市民”，在他的美国护照近百次签证中，22次签往中国。

朱利安·泰普林是美国著名的心理学家、教育家。生于1937年2月，是美国俄

勒冈大学博士，马萨诸塞州总医院和哈佛医学院“心理健康”博士后。曾任美国俄勒冈州莫瑞斯青年与家庭服务中心执行主任、美国特拉华州儿童心理健康服务部主任。1982年，他来到中国进行学术访问，当时简直没有想到，就是这样一个契机，他在中国，在成都，他生命的另一扇希望之门被打开了，他在这里绽放了人生中最灿烂的“夕阳红”。

感动成都

他近20次自费访蓉发挥“余热”

“除了办讲座，我还到成都的乡村去，我慢慢地熟悉这里，觉得成都就是我的第二故乡。”自1982年作为联合国教科文组织特派代表首次来华参加“中美心理学论坛”起，朱利安·泰普林就爱上了中国。

1994年，朱利安·泰普林第一次到成都访问后，从此平均每年自费来蓉2次，每次停留2周以上，为成都家长和学生举办讲座、著书立说、提供心理咨询等。他在这里做过的讲座达150场，这些讲座全部为开放式和免费的，听讲人数超过10万，成都的父母与孩子们都因此受益。

他为中国父母和孩子写了16本书，其中4本获得“2008冰心儿童文学奖”，这16本书全部在成都出版。身为成都市妇联、成都市家庭指导中心首席专家，他多次为成都的青少年和家庭提供心理辅导。他的“三种技能方法（TSP）”关注思维与情绪控制、教与学行为及如何预防问题的发生。他说，“它汇集了美国最好最强的心理研究成果，每一个方法都是特别针对某一类问题的”。他在成都7中、石室中学、以及都江堰、彭州、新津等地的中学为学生们开展了多次该课题的讲座。

近20年以来，朱利安·泰普林在成都和整个中国的访问都是自费的，他还多次动员自己在美国的妹妹、妹夫等家人和朋友来成都访问。他为这里的贫困孩子购买照相机、显微镜、电脑，资助贫困孩子接受眼睛手术，甚至还帮助贫困山区的老师到成都接受培训，几乎用光了他的稿费收入和退休金。

2011年，朱利安·泰普林被授予“成都市荣誉市民”并入选了“中国骄傲·成都力量”2011首届成都全球影响力人物评选特别奖的候选名单。《中国日报》、《光明日报》、《环球时报》、新华网、中国青年发展基金会网站等分

别以中、英文对朱利安·泰普林进行了专访报道，将他誉为教育界的“白求恩”。

“无论他接受什么采访，他提得最多的都是成都。”在采访中，他提到成都时总是饱含深情，说这里是他的第二故乡。他还写了一本名叫《前世我是中国人》的书，表达自己的爱华情结。

即使远在千里

疾病缠身“泰爷爷”仍心系成都孩子

虽然年过七旬、满头银丝，但朱利安·泰普林给人的印象总是西装笔挺，精神矍铄。所以即便是见过朱利安·泰普林的人也不容易发现，其实他的身体状况并不是特别好。

实际上，他患有慢性白血病，做过冠状动脉搭桥手术，还进行过鼻癌手术。他的眼睛也有炎症，不能受到强光刺激。

尽管年高体弱，他却从未放慢来蓉的脚步，也从未因此停下奔波的生活。每年春季和秋季，他都会来到成都，给当地学校和家庭举办讲座，参加一些教育交流活动，并在希望小学里度过两周左右的时间。

“我也是四川人啊！”2008年汶川特大地震前五天的，朱利安·泰普林回国进行鼻癌手术。在得知地震发生后，他万分焦急，在打给灾区询问震情的电话中，泰普林失控地问：“告诉我那边怎么样了！我也是四川人啊！”等到身体状况稍有好转，泰普林便立刻从美国赶回，奔赴灾区进行心理康复干预，并为孩子们带去了书本和文具。震后两年多的时间里，他带领着心理项目小组成员前后培训了2000多名心理康复安抚人员，灾区10万多名孩子因此受益。

就是这样一位对成都孩子饱含深情的美国老人，感动了无数的成都人，大家亲切地称他为“泰爷爷”。2016年1月，“泰爷爷”离开这个世界，曾经接受过他帮助的千千万万的成都孩子们，将在心里永远地怀念他……



Julian Taplin, prominent American psychologist and honorary citizen of Chengdu, has passed away. He has spent his best twilight years in Chengdu. ——

In Memory of Granpa Tai, the Man Who Touched Chengdu

[Text / Zheng Yingying]

On January 18, 2016, in America, Julian Taplin, at the age of 78, passed away due to a heart attack triggered by pneumonia. This senior citizen, known as “the Bethune of the Education Community”, had been a friend to Chengdu for a long time. In 2011, he was granted the title of “Honorary Citizen of Chengdu”. Among nearly one hundred visas in his American passport, twenty-two were granted for visits to China.

Julian Taplin is a prominent American psychologist and educator. Born in February, 1937, he graduated from University of Oregon with a doctor’s degree and was a post-doctoral researcher of psychological health at Massachusetts General Hospital and Harvard Medical School. He used to serve as Executive Director of Morris Youth and Family Service Center, Delaware Children Psychological Health Service Department in the United States. In 1982, he came to China for an academic visit.

At that time he didn’t expect that in Chengdu, China, another door of hope in his life was opened due to such an opportunity, and he had spent the most splendid twilight years of his lifetime here.

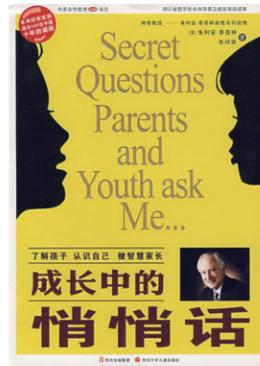
Touching Chengdu, he volunteered 20 visits to the city to devote his “remaining heat”.

“Apart from giving lectures, I may also visit the villages of Chengdu. I have gradually familiarized myself with this place, and I think Chengdu is my second hometown.” Since his first visit to China as a Special Delegate of UNESCO to attend the Sino-American Forum of Psychology in 1982, Julian Taplin has fallen in love with the nation.

In 1994, after Taplin’s first visit to Chengdu, on average, he would visit the city twice annually, at his own expenses. For each visit, he would

stay at least two weeks in the city, where he gave lectures to Chengdu parents and students, wrote books, and provided psychological counseling, and so on. Here, he had made 150 lectures, all of which were open and free. The number of his listeners was more than one hundred thousand. Parents and children in Chengdu have all benefited from his work.

He has written sixteen books for Chinese parents and children, and among them four have been granted the Bingxin Children Literature Award in 2008. All the sixteen books were published in Chengdu. As the Chief Expert of Chengdu Women’s Federation and Chengdu Family Guidance Center, he provided psychological counseling to Chengdu teenagers and families for many times. His Three Skills Program (TSP) keeps a focus on the control of thinking and moods, teaching and learning behaviors, and how to prevent mental problems from happening. He said, “It has



His lectures to Chengdu Parents and Students

integrated the best and strongest psychological research outcomes of America. Each method is developed to solve a specific category of problems.” He gave lectures on this subject to students for many times at Chengdu No.7 High School, Chengdu Shishi High School, and middle schools in cities such as Dujiangyan, Pengzhou and Xinjin.

In the recent twenty years, all visits by Julian Taplin to Chengdu and the entire China were at his own expenses. He had also persuaded his family and friends in America, including younger sister and her husband, to visit Chengdu. He bought cameras, microscopes and computers for the impoverished children here. He made donations to impoverished children to have ophthalmological surgeries, and he even helped teachers from impoverished mountain areas receive training in Chengdu. He spent almost all his incomes from his book royalty and pension. In 2011, Julian Taplin was granted the title of “Honorary Citizen of Chengdu” and shortlisted as a candidate for the Special Award of the pageantry event of “Chinese Pride, Chengdu Power”, the first selection of Globally Influential Figures of Chengdu. China Daily, Guangming Daily, Global Times, Xinhua Net, and the website of China Youth Development Foundation held special interviews with Taplin,

praising him as the “Bethune of the Education Community”. No matter what kind of interview he received, Chengdu was the subject he would mention the most often. In interviews, when he mentioned Chengdu, he talked with emotions, and said the city was his second hometown. He also wrote a book entitled In My Previous Life: I Was a Chinese, to express his China complex.

Living thousands of miles away, though ailing, Grandpa Tai still cared about the Chengdu children.

In his seventies, with silver hair, Julian Taplin always struck people as a neatly dressed and energetic gentleman. It was even not easy for people who had seen Taplin to find that actually his wasn't in good health. In fact, he suffered from chronic leukemia, underwent a coronary bypass surgery and a surgery for nasal cancer. His eyes were also inflicted by inflammations, and could not handle the stimulation of intensive light. Despite his aged and frail body, he never hesitated to visit Chengdu, and thus never stopped living a life on the run. Each spring and autumn, he would come to Chengdu, where

he held lectures for local schools and families, attended some events of education exchanges, and would spend about two weeks at a Hope Primary School.

“I’ m Sichuanese, too!” Five days before the massive Wenchuan Earthquake, Julian Taplin went back to America for a surgery of nasal cancer. Hearing that an earthquake had happened, he was very anxious. When making a phone call to the quake zone for an inquiry of the quake conditions, Taplin lost control and asked, “Tell me what’ s going on there! I’ m Sichuanese, too!” When there were slight improvements for his health conditions, he immediately rushed back from the United States to the quake zone for psychological intervention. He took books and stationery for the children. During two years after the earthquake, leading a psychological program team, he had trained over 2,000 psychological counselors, from whom more than 100,000 children have benefited. Such an American senior citizen with loving emotions for Chengdu children had moved many Chengdu people, who endearingly addressed him as Grandpa Tai. In January, 2016, Grandpa Tai left this world. Thousands of Chengdu children who once received his help would miss him in their hearts forever...



直飞布拉格直航仪式

直飞布拉格首航专用通道

“捷”径 成都10小时直飞布拉格

随着直飞布拉格航线的开通，成都直飞欧洲航线由此而增至6条，进一步巩固面向欧洲的门户枢纽地位。此外，直飞欧洲客运航线的加密也使得我国中西部地区与欧洲的经贸文化交流更加密切，成都内陆开放型经济高地建设和融入国家“一带一路”战略步伐进一步加快。

【文 / 黎笑】

2016年2月24日，成都直飞捷克布拉格首航启动仪式在成都举行。捷克驻成都总领事诺子博、四川省政协副主席陈文华、成都市副市长刘守成出席，并与省市外事侨务办、物流办负责人，捷克贸促局、四川航空公司代表共同触摸水晶球，标志着成都直飞布拉格航线正式启动。

2月25日上午8时许，一架四川航空

的空客A330客机满载旅客从双流国际机场起飞，沿着欧洲大陆中心方向直奔捷克首都布拉格。经过大约10个小时的连续空中飞行，于当地时间中午12时许抵达布拉格。此次首航，标志着成都首次与东欧国家架起“空中桥梁”，成都直飞欧洲航线也增至6条，进一步巩固了成都在我国中西部地区的门户枢纽地位。

布拉格是捷克共和国的首都。此前从成都到布拉格需要选择从欧洲阿姆斯特丹或者北京转机，耗时最快需20个小时，直飞开通将大大节省时间成本。此外，布拉格处于欧洲中部，距离绝大多数欧洲城市仅有1个小时的飞行时间，是天然的欧洲航空中转枢纽。

首航航班上，来自全川各行各业组成的两个考察团队随机抵达布拉格，他们计划在欧洲进行为期大约10天的考察交流。“直飞航线开通将为旅游服务带来更多的开发空间和市场优势。”成都会展旅游集团熊猫旅游集团总经理张维称，受捷克旅游局的邀请，她乘坐了首航航班抵达布拉格，围绕旅游项目在捷克进行考察，一同前往考察的旅游机构代表另外还有10多人。张维认为，该航线开通意义非常重大，将进一步促进成都与欧洲两地之间的旅游业交流，而且成都这条航线还将辐射到中西部的更多地区，对旅游机构来说萌发了新的商机。

除了旅游业的商机，对于成都而言，

更重要的是枢纽地位的巩固和融入国家战略的加速。成都在我国中西部地区是前往欧洲最为便捷的城市。此前，成都已开通有直飞阿姆斯特丹、法兰克福、伦敦、莫斯科和巴黎5条欧洲航线，在我国中西部地区是直飞欧洲航线最多的城市。随着直飞布拉格航线的开通，成都直飞欧洲航线由此而增至6条，进一步巩固面向欧洲的门户枢纽地位。此外，直飞欧洲客运航线的加密也使得我国中西部地区与欧洲的经贸文化交流更加密切，成都内陆开放型经济高地建设和融入国家“一带一路”战略步伐进一步加快。

除了航路缩短外，成都在家门口就可以办理捷克签证。2015年9月8日，位于成都锦江区东大街晶融汇24层的捷克驻成都总领事馆正式开馆，这是捷克在中国内地设立的第二家总领事馆，领区范围包括四川省、贵州省、云南省和重庆市。此前成都人前往捷克必须去北京办理签证打指纹，获得签证至少要半个月。捷克驻成都总领事馆总领事诺子博表示：“我们

优化了签证手续，中国前往捷克的旅行者将在4天内收到通往捷克的签证。”

诺子博还认为，目前捷克和成都已经在通用航空、电子产业领域展开全方位合作，此次成都直飞布拉格航线开通将再度让两地商贸、文化、旅游往来迅速升温。

布拉格

布拉格是捷克共和国的首都、最大的城市和经济中心，地处欧洲大陆的中心，在交通上拥有重要地位，与周边国家的联系也相当密切。布拉格是一座著名的旅游城市，市内拥有为数众多的各个历史时期、各种风格的建筑，其中特别以巴洛克风格和哥特式更占优势。布拉格建筑给人整体上的观感是建筑顶部变化特别丰富，并且色彩极为绚丽夺目，号称欧洲最美丽的城市之一，也是全球第一个整座城市被指定为世界文化遗产的城市。

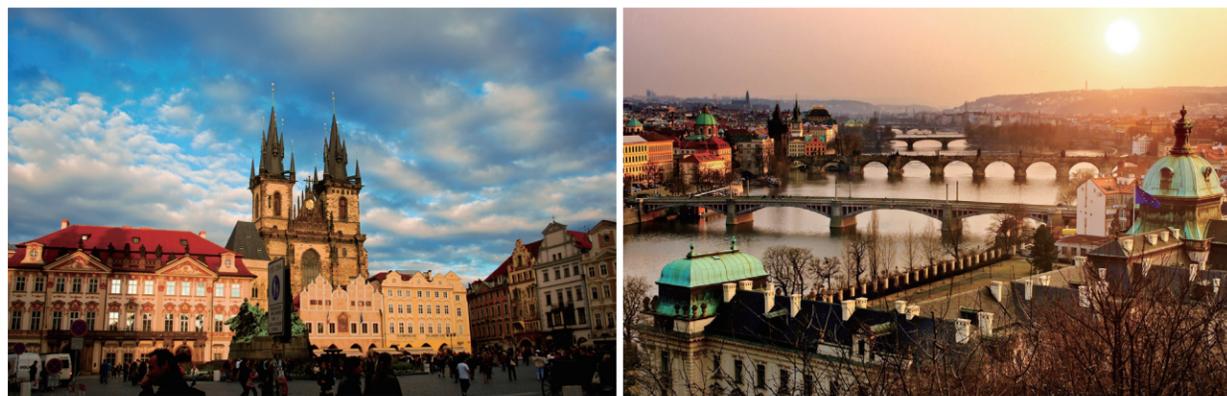


Prague, Czech

“Shortcut” 10-hour Direct Flight from Chengdu to Prague

With the opening of the direct flight to Prague, the direct flights from Chengdu to Europe increase to six, which has further enhanced the position of Chengdu as a major hub and gateway to Europe. Moreover, passenger flights encryption to Europe has built closer economic, trade and cultural ties between the central and western China and Europe, and the strategy of making the inland city Chengdu a highland of open economy and the integration with the national strategy “One Belt and One Road” has also quickened its pace.

[Text / Li Xiao]



布拉格

On February 24th, 2016, the launching ceremony of the first direct flight from Chengdu to Prague, Czech Republic is held in Chengdu. Zbynek NOHA, consul-general of the consulate-general of Czech Republic in Chengdu, Chen Wenhua, Vice Chairman of Sichuan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference, and Liu Shoucheng, Vice Mayor of Chengdu, attended this ceremony, and, together with the heads of the Department of Foreign and Overseas Affairs, Chengdu Municipal People's Government, the Department of Foreign and Overseas Affairs, Sichuan Provincial People's Government, the Logistics Office, Chengdu Municipal People's Government, and the Logistics Office, Sichuan Provincial People's Government, the representatives from Czech Trade and Sichuan Airlines touched the crystal ball to mark the official launching of the direct flight from Chengdu to Prague.

At 8:00am, February 25th, a Sichuan Airlines passenger plane, an Airbus A330, loaded with passengers, took off from Shuangliu International Airport flying along the centre of the Continental Europe directly to Prague, capital of Czech Republic. It arrived in Prague at 12:00 local time after a 10-hour flight. The first flight marks that an "air bridge" has been built between Chengdu and eastern European countries for the first time. Direct flights from Chengdu to Europe thus are increased to six, which has further enhanced the position of Chengdu as a major hub and gateway in central and western areas of China. Prague is the capital of Czech Republic. We used to transfer from Amsterdam (in Europe) or Beijing to Prague, which would take at least 20 hours. The opening of the direct flight will save cost and time significantly. What's more, as Prague is situated in Central Europe, it will take only one hour to most European cities, which has become a natural transit hub for Europe Airlines.

On the first flight, two expedition teams from all walks of life in Sichuan arrived in Prague. They planned to make visits and exchanges

in Europe for about 10 days. "The opening of the direct flight will bring more development opportunities and market advantages for tourism service industry." Zhang Wei, General Manager of Pandas Travel, Chengdu Exhibition & Travel Group, says she was invited by CzechTourism to take the first flight to Prague. She, together with 10 other representatives from travel agencies, made investigations on tourism projects in Czech. Zhang Wei says the opening of the flight is of great significance, which will further enhance the tourism exchange between Chengdu and Europe. Furthermore, this flight will connect more areas in central and western China, which is a new business opportunity for travel agencies. Except that it is a business opportunity for tourism, more importantly, it has secured Chengdu's position as a hub and facilitated the integration with the national strategy. Among the central and western areas of China, it is the most convenient to get to Europe from Chengdu. It has opened five direct flights earlier from Chengdu to Europe, that is, to Amsterdam, Frankfurt, London, Moscow and Paris. Among the central and western areas of China, Chengdu is a city where there are most direct flights to Europe. With the opening of the direct flight to Prague, the number of direct flights from Chengdu to Europe has increased to six, which has further enhanced Chengdu's position as a major hub and gateway in the central and western areas of China. Moreover, direct passenger flights encryption to Europe has built closer economic, trade and cultural ties between the central and western areas of China and Europe, and the strategy of making Chengdu, the strategy of making the inland city Chengdu a highland of open economy and the integration with the national strategy "One Belt and One Road" has also quickened its pace.

Except that the air line is shorter, we may apply for a Czech visa right here in Chengdu. On September 8th, 2015, the consulate-general of Czech Republic in Chengdu at 24 24/F The Trium, Dongdajie Street, Jinjiang

District, Chengdu City opened formally. This is the second consulate-general Czech Republic has opened in Chinese mainland. The consular district covers Sichuan Province, Guizhou Province, Yunnan Province and Chongqing City. Previously, people in Chengdu have to go to Beijing to take the fingerprint to apply for a Czech visa, and it would take three months from the application to get the approval of the visa. Zbynek NOHA, consul-general of the consulate-general of Czech Republic in Chengdu says, "We have optimized the visa application procedures. Chinese travelers to Czech will receive the Czech visa within 4 days from the date of application."

Zbynek NOHA adds that currently all-round cooperation has been built between Czech and Chengdu in the field of general aviation and electronic industry, and the opening of the direct flight from Chengdu to Prague will further promote the bilateral trade, cultural and tourism exchanges.

Prague

Prague is the capital of the Czech Republic, as well as the biggest city and the economic center in Czech Republic. It is located at the centre of Continental Europe, therefore it plays an important role in traffic, and has close ties with neighboring countries. Prague is a famous tourism city. There are numerous listed buildings of different historical times and various styles, particularly the Baroco and Gothic style. Generally, buildings in Prague have the appearance that changes on top of the building are particularly rich, and the color is extremely gorgeous and eye catching. Prague is known as one of the most beautiful cities in Europe, and the first city in the world that the whole city area is recognized as a world cultural heritage.



课堂教学

开学了 “成都美国海外留学中心” 迎来新学生

2016年是“成都美国海外留学中心”正式启幕三周年。该平台将吸引越来越多的海外留学生关注成都，促进成都成为国际教育交流合作的中心城市；与此同时，源源不断的海外留学生将扮演文化使者的角色，向全世界传播成都。

初春的成都已是一派春意盎然，和很多大学同步的是，“成都美国海外留学中心”2016年度春季学期也于2月29日正式开学，22名来自美国的师生开启了成都留学生活。为帮助留学生更好地了解 and 尽快适应成都，成都市外事侨务办组织了“城市文化之旅”活动，邀请同学们参观成都国际友城馆、成都大熊猫繁育研究基地等，让留学生们切身感受美丽成都的历史文化，同学们对接下来的成都生活充满了期待。

克里斯·莫隆尼是“中心”的美国教师，主教社会学和犯罪学。他希望借在“中心”教书之际更多地了解成都，了解这座城市的历史和人民。在短短的几天时

间内，成都已经给他留下了美好的印象。

“成都人民都很友好，交通也很方便，地铁可以带我去这座城市的各个地方，让我有机会尽情探索。”在周末的“城市文化之旅”结束后，他说自己最喜欢金沙遗址博物馆，因为他非常享受研究一个地方的历史渊源。“现在，成都正逐渐成为我的第二故乡，我期待在这里遇到更多的新朋友。”

今年是“中心”正式启幕三周年。三年间，共计102名美国在校大学生来到蓉城访问学习。通过留学成都，他们有足够的发现去发现和认识中美文化不同之处，也能通过参与丰富多彩的活动深入感受中华文化的独特魅力。通过留学成都，他们经历了从对成都一无所知到对这座城市的历史文化和社会生活的全方位了解，并逐渐融入其中。

作为成都市外事侨务办倾力打造的中国首个创新型来华留学项目，成都成立“成都美国海外留学中心”不仅能够为美

国在校大学生提供高质量的学术项目和丰富的海外学习体验，更重要的是通过该项目促使成都成为美国留学生和家长认可的海外留学目的地。为了使师生们更好地了解成都，尽快适应在蓉生活，成都市外事侨办和“中心”每学期都会组织美国留学生们开展成都城市文化体验，通过参观成都市国际友城馆、金沙遗址博物馆、大熊猫繁育研究基地、成都市规划馆、宽窄巷子等城市特色景点，以及观赏灯会、川剧，体验茶文化、饮食文化等多种形式近距离感受成都本土文化，进而了解中国社会生活以及中国人的哲学观和价值观。

在当前成都实施“全域开放”战略的背景下，“成都美国海外留学中心”为美国在校大学生来华学习提供了更好的机会，为中美两国留学生交换提供了良好的学术环境，同时也为推进成都与美国今后进一步开展教育、学术交流和合提供了平台。



After-school Time Visiting in Chengdu

“Chengdu American Center for Study Abroad” Welcomes New Students

The year 2016 marks 3 years' anniversary of the official launch of “Chengdu American Center for Study Abroad”. The center, attracting the focus on Chengdu by increasing number of overseas students, will push Chengdu to become the international education exchanges and cooperation hub. At the same time, a steady flow of overseas students will play roles of culture envoys, to publicize Chengdu to the rest of the world.

Spring is evident here in Chengdu. The spring semester of “Chengdu American Center for Study Abroad” starts on Feb 29, 2016 in the corresponding period of many universities. 22 American students and teachers began their overseas study in Chengdu. To help the students better understand Chengdu and adapt to their new lives, Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office organized “City Culture Tour” by visiting International Sister Cities Exhibition Hall of Chengdu and Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding, to enable students to feel the charms of Chengdu's history and culture and better understand Chengdu and adapt to local customs of Chengdu. The students are full of expectations about their lives in Chengdu in the following period.

Chris Moloney is an American teacher in the center who teaches sociology and criminology. He hopes to get insight into Chengdu and its

history and people. Chengdu has left him with a deeply favorable impression. “People in Chengdu are very friendly and Chengdu's transport is very accessible, metro taking me to different places and offering me chances to have exploration to the fullest.” After “City Culture Tour” ended at weekend, he said she loves Jinsha Site Museum best, as he enjoys doing researches on the historical origin of places. “Now, Chengdu is gradually becoming my second hometown and I am looking forward to meeting with more new friends in Chengdu.”

It has been 3 years since the “Chengdu American Center for Study Abroad” was officially launched and there have been 102 American undergraduates that have visited and studied in Chengdu. During their study tour, they have enough time to discover and recognize the differences between Chinese and American cultures and feel the unique charms of the Chinese culture by taking part in diverse and colorful activities. They didn't know anything about Chengdu at the very beginning and finally get insight into Chengdu's history, culture and social lives in an all round way, gradually integrating into Chengdu.

“Chengdu American Center for Study Abroad”, the first innovative overseas study program in China shaped by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office not only

offers American undergraduate high-quality academic projects and overseas study tour, but also, more importantly, enables Chengdu to be recognized as overseas study destination by American students and parents. To help the students better understand Chengdu and adapt to their new lives, Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and “Chengdu American Center for Study Abroad” organize overseas students to have culture experiences via visiting tourist sites with Chengdu features, including International Sister Cities Exhibition Hall of Chengdu, Jinsha Site Museum, Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding, Chengdu Planning and Exhibition Hall and Kuan and Zhai Alley and stay in close touch with Chengdu local culture, in the multiple forms of seeing lantern fair, enjoying Sichuan opera and experiencing tea and cuisine culture, to further understand Chinese social lives and philosophical views and values.

Against the back drop of complete openness, “Chengdu American Center for Study Abroad” offers a fine opportunity for American undergraduates to study in China and a sound academic climate for China-U.S. students exchanges. At the same time, the center also provides a cooperative platform to further conduct education and academic exchanges and cooperation between Chengdu and the U.S. in the future.

EVENTS



新西兰儿童作家来蓉“讲故事”

近年来，成都已有多所中小学与新西兰的学校结为姐妹学校，随着与友城哈密尔顿以及新西兰友好关系的深入，双方交流愈加频繁。

3月17日，受新西兰驻成都总领事馆的邀请，新西兰儿童和青少年读物的获奖作家——大卫·希尔（David Hill）特地来到成都进行交流。在成都市双语实验学校，大卫·希尔绘声绘色地与同学们分享了他的代表作《再见，西蒙》，并进行面对面地沟通，畅聊书背后的故事，现场不时被笑声淹没。“新西兰向西一万多公里就到了美丽的成都。这里城市优美，百姓亲切，学生们很懂礼貌而且充满学习的热情，作为未来的希望，我相信他们能建设更好的成都，更好的中国。”大卫·希尔说。

新西兰驻蓉副总领事张典表示，本次活动是2016年新西兰与成都在教育领域合作交流的新“起点”，新西兰怀卡托理工学院（WINTEC）和成都大学关系密切，双方交流活动丰富。双方教育资源丰厚，在学生交流、教师互换、合作办学等方面，都有很大的合作空间。人是双方关系沟通最重要的桥梁，所以总领馆将与成都市外事侨务办一起促成成都与新西兰，与友城哈密尔顿在教育领域的更多合作。





记录成都外侨港澳故事
欢迎关注“国际蓉”微信号！

布拉格

委印单位：成都市人民政府外事侨务办公室
承印单位：成都中嘉设计印务有限责任公司
准印证号：川成新出内字（2016）020
内部资料：免费交流

